

# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

\* Shows E1 type  
(High Static  
Pressure Ducted)

### Model No.

Indoor Units	Outdoor Units		
High Static	<b>2WAY</b>	<b>3WAY</b>	
Pressure Ducted (E1 type)	(ME1 type)	(MF1 type)	(MF2 type)
S-224ME1E5A	U-8ME1E81	U-8MF1E8	U-8MF2E8
	U-10ME1E81	U-10MF1E8	U-10MF2E8
	U-12ME1E81	U-12MF1E8	U-12MF2E8
	U-14ME1E81	U-14MF1E8	U-14MF2E8
	U-16ME1E81	U-16MF1E8	U-16MF2E8
	U-18ME1E81		
	U-20ME1E81		



### ENGLISH

2 ~ 10

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

### FRANÇAIS

11 ~ 19

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

### ESPAÑOL

20 ~ 28

Antes de operar la unidad, lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.

### DEUTSCH

29 ~ 37

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

### ITALIANO

38 ~ 46

Prima di utilizzare l'unità, leggere a fondo queste istruzioni per l'uso e conservarle come riferimento futuro.

### NEDERLANDS

47 ~ 55

Lees deze gebruiksinstructies goed door voor u het apparaat gebruikt en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

### PORTUGUÊS

56 ~ 64

Antes de utilizar o aparelho, leia completamente este manual de instruções e guarde-o para futuras referências.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

65 ~ 73

Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε πολύ καλά αυτές τις οδηγίες χρήσης και διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.

### БЪЛГАРСКИ

74 ~ 82

Преди да започнете експлоатация на този уред, прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете, за да можете да правите справки с тях и в бъдеще.

---

## CONTENTS

	Page
PRODUCT INFORMATION.....	2
SAFETY PRECAUTIONS.....	2
INSTALLATION LOCATION.....	3
ELECTRICAL REQUIREMENTS.....	3
SAFETY INSTRUCTIONS.....	4
INFORMATION.....	6
OPERATION.....	7
SPECIAL REMARKS.....	8
CARE AND CLEANING.....	8
TROUBLESHOOTING.....	9
CHECK BEFORE REQUIRING SERVICES.....	10
TIPS FOR ENERGY SAVING.....	10
SPECIFICATIONS.....	83

---

## PRODUCT INFORMATION

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. \_\_\_\_\_ Serial No. \_\_\_\_\_

Date of purchase \_\_\_\_\_

Dealer's address \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_

---

## SAFETY PRECAUTIONS

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



**WARNING**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



**CAUTION**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

## INSTALLATION LOCATION

- We recommend that this air conditioner be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the unit.
- Before installation, check that the voltage of the electric supply in your home or office is the same as the voltage shown on the nameplate.



### WARNING

- Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a greenhouse.
- Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.

**Avoid:** To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

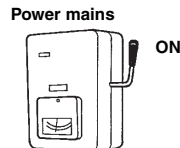
## ELECTRICAL REQUIREMENTS

1. All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.
2. Each unit must be properly grounded with a ground (or earth) wire or through the supply wiring.
3. Wiring must be done by a qualified electrician.



### CAUTION

To warm up the system, the power mains must be turned on at least five (5) hours before operation. Leave the power mains ON unless you will not be using this appliance for an extended period.










### NOTE







Disconnect the mains plug from the supply socket and main circuit breaker when not in use for an extended period of time. When turning off some of the outdoor or indoor units, the entire system becomes inoperative.

# SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these Operating Instructions carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in these Operating Instructions.

	<b>WARNING</b>
Confirm to authorized dealer or specialist on usage of specified refrigerant type. Using of refrigerant other than the specified type may cause product damage, burst and injury etc.	
Never touch the unit with wet hands.	
Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.	
Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.	
This air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.	
Provide a power outlet to be used exclusively for each unit, and a power supply disconnect, circuit breaker and earth leakage breaker for overcurrent protection should be provided in the exclusive line.	
Provide a power outlet exclusively for each unit, and full disconnection means having a contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.	
To prevent possible hazards from insulation failure, the unit must be grounded. 	
Do not clean inside the indoor and outdoor units by users. Engage authorized dealer or specialist for cleaning.	
In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact to the sales dealer or service dealer for a repair.	
Refrigerant gas leakage may cause fire.	
For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning or servicing. 	
Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the air conditioner from the main power supply in case of emergency.	
Do not insert your fingers or other objects into the air conditioner indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury. 	
Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.  	

	<b>WARNING</b>
Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker. (Risk of smoke/fire/electric shock)	
Examples of abnormality/failure	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The ELCB trips frequently.</li> <li>• Burning smell is observed.</li> <li>• Abnormal noise or vibration of the unit is observed.</li> <li>• Water leaks from the indoor unit.</li> <li>• Power cord or plug becomes abnormally hot.</li> <li>• Fan speed cannot be controlled.</li> <li>• The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.</li> <li>• The fan does not stop even if the operation is stopped.</li> </ul>	
Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.	

	<b>CAUTION</b>
This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.	
Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.	
Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed. 	
Do not touch the air inlet or the sharp aluminum fins of the outdoor unit. You may get injured. 	
Keep the fire alarm and the air outlet at least 1.5m away from the unit.	
This appliance is not intended for use by persons(including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that do not play with the appliance.	
Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.	
Do not sit or step on the unit. You may fall down accidentally. 	
Do not stick any object into the FAN CASE. You may be injured and the unit may be damaged.  	

**NOTICE**

- The compressor may occasionally stop during thunderstorms. This is not a mechanical failure. The unit automatically recovers after a few minutes.
- The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.



**Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug.**

**(Risk of smoke/fire/electric shock)**

Examples of abnormality/failure

- The product sometimes does not start when turned on.
- The power is sometimes disconnected when the cord is moved.
- Burnt odor or abnormal noise is detected during operation.
- The body is deformed or abnormally hot.

Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.

### **IMPORTANT INFORMATION REGARDING THE REFRIGERANT USED**

This product contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. Do not vent gases into the atmosphere.

Refrigerant type: R410A

GWP<sup>(1)</sup> value: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = global warming potential

Periodical inspections for refrigerant leaks may be required depending on European or local legislation. Please contact your local dealer for more information.

# INFORMATION

## Operation Condition

Use this air conditioner under the following temperature range.

Outdoor Unit		Indoor	Outdoor
2WAY (ME1 type)	Cooling mode	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Heating mode	16°C ~ 30°C (*DBT)	-25°C ~ 15°C (*DBT)
3WAY (MF1 type)	Cooling mode	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Heating mode	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 15°C (*WBT)
	Cooling & heating mode	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)
3WAY (MF2 type)	Cooling mode	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
	Heating mode	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 18°C (*WBT)
	Cooling & heating mode	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)

\*DBT: Dry bulb temperature

\*WBT: Wet bulb temperature

### Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



#### For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

#### [Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.



#### Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

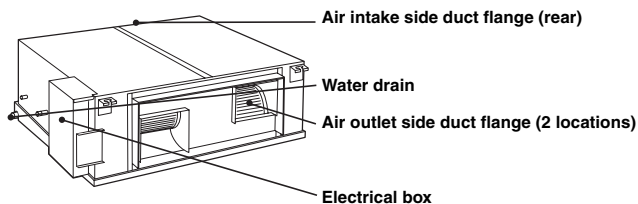
Pb

## OPERATION

### Names of Parts

#### INDOOR UNIT

#### E1 Type (HIGH STATIC PRESSURE DUCTED)

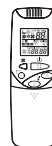


#### Wireless Remote Controller (Optional parts)

**NOTE**

Refer to the Operating Instructions attached to the optional Wireless Remote Controller.

(Wireless type: available  
for all indoor units)



#### Timer Remote Controller (Optional parts)

**NOTE**

Refer to the Operating Instructions attached to the optional Timer Remote Controller.

(Wired type: available  
for all indoor units)



---

## SPECIAL REMARKS

### “DRY” Operation

#### How it works

- Once the room temperature reaches the level that was set, the unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- In order to prevent the humidity in the room from rising again, the indoor fan also turns off when the unit stops operating.
- The fan speed is set to “LO.” automatically, and cannot be adjusted.
- “DRY” operation is not possible if the outdoor temperature is 15 °C or less.

### Heating Operation




#### Heating performance

- Because this appliance heats a room by utilizing the heat of the outside air (heat pump system), the heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If sufficient heat cannot be obtained with this heat pump, use another heating appliance in conjunction with this unit.

#### Defrosting

- When the outdoor temperature is low, frost or ice may form on the outdoor heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer-controlled defrosting system operates. At the same time, the fan on the indoor unit stops (or runs at very low speed in some cases) and the “STANDBY” indicator appears on the display until defrosting is completed. Heating operation then restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending upon the outdoor temperature and the way in which frost forms.)

#### (standby) on the display

- For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will not start running (or it will run at very low speed in some cases) until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because a cold draft prevention system is operating. During this period, the “” (standby) indicator remains displayed.
- “” (standby) remains displayed during defrosting or when the compressor has been turned off (or when the unit is running at very low speed) by the thermostat when the system is in the heating mode.
- Upon completion of defrosting and when the compressor is turned on again, “” (standby) will turn off automatically as heating operation resumes.

#### NOTE

#### Should the power fail while the unit is running

If the power supply for this unit is temporarily cut off, the unit will automatically resume operation (once the power is restored) using the same settings before the power was cut off.

---

## CARE AND CLEANING



### WARNING

1. For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.
2. Do not pour water on the indoor unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.

#### Air intake and outlet side (Indoor unit)

Clean the air intake and outlet side of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth.  
If these parts are stained, use a clean cloth moistened with water. When cleaning the air outlet side, be careful not to force the vanes out of place.



### CAUTION

1. Never use solvents or harsh chemicals when cleaning the indoor unit. Do not wipe plastic parts using very hot water.
2. Some metal edges and the fins are sharp and may cause injury if handled improperly; be especially careful when you clean these parts.
3. The internal coil and other components of the outdoor unit must be cleaned periodically. Consult your dealer or service center.



## TROUBLESHOOTING

If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service. If it still does not work properly, contact your dealer or a service center.

### INDOOR UNIT

Symptom		Cause
Noise	Sound like streaming water during operation or after operation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sound of refrigerant liquid flowing inside unit</li> <li>• Sound of drainage water through drain pipe</li> </ul>
	Cracking noise during operation or when operation stops.	Cracking sound due to temperature changes of parts
Odor	Discharged air is smelled during operation.	Indoor odor components, cigarette odor and cosmetic odor accumulated in the air conditioner and its air is discharged. Unit inside is dusty. Consult your dealer.
Dewdrop	Dewdrop gets accumulated near air discharge during operation	Indoor moisture is cooled by cool wind and accumulated by dewdrop.
Fog	Fog occurs during operation in cooling mode. (Places where large amounts of oil mist exist at restaurants.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cleaning is necessary because unit inside (heat exchanger) is dirty. Consult your dealer as technical engineering is required.</li> <li>• During defrost operation</li> </ul>
Fan is rotating for a while even though operation stops.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fan rotating makes operation smoothly.</li> <li>• Fan may sometimes rotates because of drying heat exchanger due to settings.</li> </ul>
Wind-direction changes while operating. Wind-direction setting cannot be made. Wind-direction cannot be changed.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• When air discharge temperature is low or during defrost operation, horizontal wind flow is made automatically.</li> <li>• Flap position is occasionally set up individually.</li> </ul>
When wind-direction is changed, flap operates several times and stops at designated position.		When wind-direction is changed, flap operates after searching for standard position.
Dust		Dust accumulation inside indoor unit is discharged.
At the initial high-speed operation, the fan may sometimes rotate faster (for 3 to 30 minutes) than the setting speed.		This is for operation check in order to confirm whether the fan motor rotation is within use range.

### OUTDOOR UNIT

Symptom		Cause
No operation	When power is turned ON instantly.	Operation is not activated for the first approx. 3 minutes because compressor protection circuit is activated.
	When operation is stopped and resumed immediately.	
Noise	Noise often occurs in heating mode.	During defrost operation
Steam	Steam often occurs in heating mode.	
When stopped by remote controller, outdoor unit fan is sometimes operating for a while even though outdoor compressor is stopped.		Fan rotating makes operation smoothly.

## CHECK BEFORE REQUIRING SERVICES

Symptom	Cause	Remedy
Air conditioner does not run at all although power is turned on.	Power failure or after power failure	Press ON/OFF operation button on remote control unit again.
	Operation button is turned off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch on power if breaker is turned off.</li> <li>• If breaker has been tripped, consult your dealer without turning it on.</li> </ul>
	Fuse blow out.	If blown out, consult your dealer.
Poor cooling or heating performance	Air intake or air discharge port of indoor and outdoor units is clogged with dust or obstacles.	Remove dust or obstruction.
	Wind speed switch is set to "Low".	Change to "High" or "Strong".
	Improper temperature settings	Refer to "TIPS FOR ENERGY SAVING".
	Room is exposed to direct sunlight in cooling mode.	
	Doors and /or windows are open.	
	Air filter is clogged.	Refer to "CARE AND CLEANING".
	Too much heat sources in room in cooling mode.	Use minimum heat sources and in a short time.
Too many people in room in cooling mode.	Reduce temperature settings or change to "High" or "Strong".	

If your air conditioner still does not work properly although you checked the points as described above, first stop the operation and turn off the power switch. Then contact your dealer and report the serial number and symptom. Never repair your air conditioner by yourself since it is very dangerous for you to do so. You also report if the inspection mark  $\triangle$  and the letters E, F, H, L, P in combination with the numbers appear on the LCD of the remote control unit.

## TIPS FOR ENERGY SAVING

### Avoid

- **Do not block the air intake and outlet of the unit. If either is obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.**
- Do not let direct sunlight into the room. Use sunshades, blinds or curtains. If the walls and ceiling of the room are warmed by the sun, it will take longer to cool the room.

### Do

- Always try to keep the air filter clean. (Refer to "CARE AND CLEANING".) A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

### NOTE

#### Should the power fail while the unit is running

If the power supply for this unit is temporarily cut off, the unit will automatically resume operation once power is restored using the same settings before the power was interrupted.

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
INFORMATIONS SUR LE PRODUIT .....	11
PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ .....	11
EMPLACEMENT D'INSTALLATION .....	12
INSTRUCTIONS RELATIVES À L'ALIMENTATION .....	12
CONSEILS DE SÉCURITÉ .....	13
INFORMATIONS .....	15
OPERATIONS .....	16
REMARQUES SPÉCIALES .....	17
ENTRETIEN ET NETTOYAGE .....	17
DÉPANNAGE .....	18
POINTS À VÉRIFIER AVANT DE SOLLICITER UNE RÉPARATION .....	19
CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE .....	19
CARACTÉRISTIQUES .....	83

## INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

N° de modèle \_\_\_\_\_ N° de série. \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Adresse du concessionnaire \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

## PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants utilisés dans ce mode d'emploi avertissent d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil :



AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment de l'appareil.

---

## EMPLACEMENT D'INSTALLATION

- Il est recommandé de faire installer l'appareil par un technicien qualifié et conformément aux instructions fournies avec l'appareil.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que la tension secteur du local d'utilisation (bureau ou habitation) est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique.



AVERTISSEMENT

- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où existent des émanations gazeuses ou des gaz inflammables ou dans un endroit très humide comme une serre.
- Ne pas installer le climatiseur où se trouvent des objets dégageant une très forte chaleur.

**À éviter :** Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, éviter d'installer l'élément extérieur dans un endroit qui risque d'être aspergé d'eau de mer ou dans un environnement sulfureux, par exemple à proximité d'une source thermale.

---

## INSTRUCTIONS RELATIVES À L'ALIMENTATION

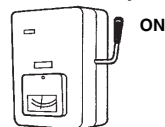
1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consulter son concessionnaire ou un électricien qualifié.
2. Chaque élément doit être correctement mis à la terre avec un fil de terre (ou de masse) ou au moyen d'un câblage d'alimentation.
3. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.



ATTENTION

Pour chauffer le système, il doit être mis sous tension au moins cinq (5) heures avant son fonctionnement. Laissez le système sous tension, sauf si vous n'allez pas l'utiliser pendant une période de temps importante.

Alimentation du système










### REMARQUE







En cas de non-utilisation prolongée, débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur et du disjoncteur principal. Lorsque l'on éteint certaines des unités extérieures ou intérieures, l'ensemble du système devient inopérant.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement ce mode d'emploi avant de faire fonctionner le climatiseur. Si l'on rencontre des difficultés ou des problèmes, consulter son concessionnaire.
- Le climatiseur est conçu pour créer un environnement confortable chez soi. Ne l'utiliser qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, en suivant les instructions de ce mode d'emploi.

 <b>AVERTISSEMENT</b>
S'informer auprès d'un revendeur agréé ou d'un spécialiste concernant l'utilisation du type de réfrigérant spécifié. L'utilisation d'un type de réfrigérant autre que celui spécifié comporte un risque d'endommagement du produit, d'éclatement et de blessure, etc.
Ne jamais toucher l'unité avec des mains humides.
Ne jamais utiliser ni entreposer d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur — cela serait extrêmement dangereux.
Ne pas utiliser cet appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.
Le climatiseur ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.
Prévoir une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité, et prévoir un dispositif de déconnexion de l'alimentation, un disjoncteur et un disjoncteur de fuite pour la protection contre surintensité de courant dans la ligne exclusive.
Prévoir une prise secteur électrique exclusive pour chaque unité, et un moyen de déconnexion totale de l'alimentation ayant une séparation de contact sur tous les pôles doit être incorporé au câblage fixe conformément aux normes de câblage.
Afin d'éviter des risques possibles découlant d'un défaut d'isolement, l'unité doit être mise à la terre. 
Les utilisateurs ne doivent pas nettoyer l'intérieur des unités intérieures et extérieures. Faire appel à un concessionnaire ou à un spécialiste pour le nettoyage.
En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne pas le réparer soi-même. Prendre contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation.
Une fuite de gaz frigorigène peut provoquer un incendie.
Par mesure de sécurité, éteignez le climatiseur et débranchez-le aussi de la prise secteur avant son nettoyage ou entretien. 
Débrancher la prise d'alimentation de la prise secteur, ou désactiver le disjoncteur ou désactiver le dispositif de déconnexion de l'alimentation afin d'isoler le climatiseur de l'alimentation principale en cas d'urgence.
N'insérez pas les doigts ni d'autres objets dans l'unité intérieure ou extérieure du climatiseur, car les pièces rotatives risquent de vous blesser. 
N'utilisez pas de cordon, de rallonge ou de cordon non spécifié afin d'éviter tout risque de surchauffe et d'incendie.  

 <b>AVERTISSEMENT</b>
Cesser d'utiliser le produit lorsqu'une anomalie ou défaillance quelconque se produit et débrancher la fiche d'alimentation ou mettre hors tension l'interrupteur et le disjoncteur. (Risque de fumée/feu/choc électrique) Exemples d'anomalie ou défaillance <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'ELCB se déclenche fréquemment.</li> <li>• Odeur de brûlé est observée.</li> <li>• Un bruit ou des vibrations anormales de l'unité sont observés.</li> <li>• Fuite d'eau de l'unité intérieure.</li> <li>• Le cordon d'alimentation ou la prise deviennent anormalement chaud.</li> <li>• La vitesse du ventilateur ne peut pas être contrôlée.</li> <li>• L'unité s'arrête de fonctionner immédiatement même si elle est activée pour opérer.</li> <li>• Le ventilateur ne s'arrête pas même si l'opération est arrêtée.</li> </ul> Contacter immédiatement votre revendeur local pour l'entretien/réparation.

 <b>ATTENTION</b>
Cet appareil est conçu pour être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou confirmés en magasin, dans l'industrie légère et dans les fermes, ou pour une utilisation commerciale par les profanes.
Ne pas mettre le climatiseur sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).
Ne rien introduire dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse. 
Ne pas toucher l'arrivée d'air ou les ailettes coupantes en aluminium de l'unité extérieure. Il y a un risque de blessure. 
Placer l'alarme incendie et la sortie d'air à au moins 1,5 m de l'unité.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins que ce soit sous la supervision ou les instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Ne pas trop refroidir ou chauffer une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.
Ne pas s'asseoir ou monter sur l'unité. Il y a un risque de chute accidentelle. 
Ne pas introduire d'objet dans le BOITIER DU VENTILATEUR.   Il y a un risque de blessure et l'unité pourrait être endommagée.

#### NOTIFICATION

- Il se peut que le compresseur s'arrête parfois pendant des orages. Ceci n'est pas une panne mécanique. L'appareil redémarre automatiquement après quelques minutes.
- Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.



**Arrêter d'utiliser le produit lorsqu'une anomalie/panne se produit et débrancher la prise d'alimentation.**

**(Risque de fumée/incendie/décharge électrique)**

Exemples  
d'anomalie/  
panne

- Le produit ne se met parfois pas en marche lorsqu'il est mis sous tension.
- L'alimentation est parfois déconnectée lorsque le cordon est bougé.
- Une odeur de brûlé ou un bruit anormal est détecté pendant le fonctionnement.
- Le corps est déformé ou anormalement chaud.

Contactez immédiatement son concessionnaire pour un entretien/réparation.

#### INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LE RÉFRIGÉRANT UTILISÉ

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le protocole de Kyoto. Ne pas libérer les gaz dans l'atmosphère.

Type de réfrigérant: R410A

Valeur PRG<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> PRG = Potentiel de Réchauffement Global

Des vérifications périodiques d'absence de fuites peuvent être nécessaires en fonction de la législation européenne ou locale. Contactez votre revendeur local pour plus d'informations.

# INFORMATIONS

## Conditions de fonctionnement

Utilisez ce climatiseur dans la plage de température suivante.

Unités extérieures		Intérieure	Extérieure
2WAY (Type ME1)	Mode de refroidissement	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 43°C (*TBS)
	Mode de chauffage	16°C ~ 30°C (*TBS)	-25°C ~ 15°C (*TBS)
3WAY (Type MF1)	Mode de refroidissement	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 43°C (*TBS)
	Mode de chauffage	15°C ~ 30°C (*TBS)	-20°C ~ 15°C (*TBH)
	Mode de refroidissement et chauffage	–	-10°C ~ 24°C (*TBS)
3WAY (Type MF2)	Mode de refroidissement	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 46°C (*TBS)
	Mode de chauffage	15°C ~ 30°C (*TBS)	-20°C ~ 18°C (*TBH)
	Mode de refroidissement et chauffage	–	-10°C ~ 24°C (*TBS)

\*TBS : (Température Boule Sèche)

\*TBH : (Température Boule Humide)

### Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE. En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés. Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



#### Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

#### [Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.



Pb

#### Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre)

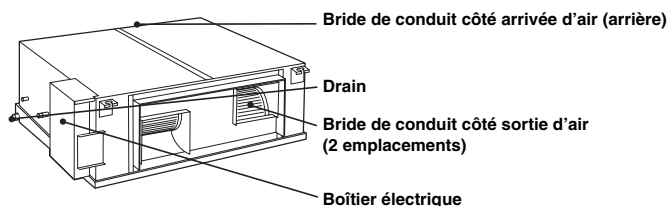
Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

# OPERATIONS

## Nom des pièces

### UNITÉ INTÉRIEURE

#### Type E1 (À CONDUIT HAUTE PRESSION STATIQUE)



#### Télécommande sans fil (pièces en option)

**REMARQUE**

Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande sans fil en option.

(Type sans fil : pour commander n'importe quel type de l'unité intérieure)



#### Télécommande de minuterie (pièces en option)

**REMARQUE**

Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande de minuterie en option.

(Type avec fil : pour commander n'importe quel type de l'unité intérieure)





## REMARQUES SPÉCIALES

### Fonctionnement séchage

#### Comment agit-il?

- Une fois que la température de la salle atteint le niveau réglé, l'appareil se met automatiquement en marche/arrêt pour la maintenir à ce niveau.
- Afin d'empêcher que l'humidité de la pièce n'augmente, le ventilateur intérieur s'arrête également lorsque l'unité s'arrête de fonctionner.
- La vitesse du ventilateur est automatiquement réglée à « LO. » et ne peut pas être ajustée.
- Un fonctionnement du séchage (« DRY ») n'est pas possible si la température extérieure est de 15 °C ou moins.

### Chauffage




#### Performance de chauffage

- Comme ce climatiseur chauffe la pièce en utilisant l'air extérieur (système à pompe de chaleur), l'efficacité du chauffage diminuera si la température extérieure est très basse. Si une chaleur suffisante ne peut pas être obtenue grâce à cette pompe de chaleur, utilisez un autre appareil de chauffage avec cet appareil.

#### Dégivrage

- Lorsque la température extérieure est basse, du givre ou de la glace peut se former sur la bobine de l'échangeur thermique de l'unité extérieure, ce qui réduit les performances de chauffage. Quand ce phénomène se produit, un système de dégivrage à microprocesseur entre en service. Au même moment, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) et l'indicateur « STANDBY » apparaît jusqu'à ce que le dégivrage soit terminé. Le chauffage reprend après quelques minutes. (Cette durée varie légèrement selon la température externe et le degré du givrage.)

#### (attente) est affiché sur l'afficheur

- Pendant quelques minutes après la mise en marche du chauffage, le ventilateur interne ne fonctionne pas (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) en attendant que la bobine de l'échangeur thermique de l'unité intérieure soit suffisamment chauffée. Ceci se produit car un système de prévention d'air froid fonctionne. Pendant cette période, l'indicateur «  » (en attente) reste affiché.
- «  » (en attente) reste affiché pendant la période de dégivrage ou lorsque le compresseur a été arrêté (ou lorsque l'unité marche à vitesse très réduite) par le thermostat lorsque le système est en mode de chauffage.
- Une fois que le dégivrage est terminé ou quand le compresseur est remis en marche pour le chauffage, «  » (standby) s'éteint automatiquement et le chauffage recommence.

### REMARQUE

#### Si une panne de courant se produit lorsque l'unité fonctionne

Si l'alimentation de cette unité est temporairement arrêtée, l'unité se remettra en marche, après rétablissement de l'alimentation, avec les mêmes réglages qu'avant la panne de courant.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT

1. Pour toute sécurité, éteignez le climatiseur et débranchez-le de la prise secteur avant le nettoyage.
2. Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.

#### L'arrivée et la sortie d'air (unité intérieure)

Nettoyez l'arrivée et la sortie d'air de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou les essuyer avec un chiffon propre et doux.

Si ces parties sont sales, nettoyez-les avec un chiffon propre humecté de l'eau. Quand la sortie d'air est nettoyée, faites attention de ne pas modifier la place des ailettes en frottant.



### ATTENTION

1. Ne utilisez jamais de dissolvants ni de produits chimiques puissants lorsque l'unité intérieure est nettoyée. N'essuyez pas les pièces en plastique avec de l'eau très chaude.
2. Certains bords métalliques et les ailettes étant coupants, ils doivent être manipulés avec précaution lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
3. La bobine interne et les autres composants de l'unité extérieure doivent être régulièrement nettoyés. Consultez le concessionnaire ou un service après-vente.

## DÉPANNAGE

Si votre climatiseur ne fonctionne pas correctement, vérifiez d'abord les points suivants avant de solliciter une réparation. S'il ne fonctionne toujours pas correctement, contactez votre revendeur ou un centre de service.

### UNITÉ INTÉRIEURE


Symptôme		Cause
Bruit	Un bruit comme de l'eau qui coule pendant ou après le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un bruit de liquide réfrigérant s'écoulant à l'intérieur de l'unité</li> <li>Un bruit de vidange de l'eau à travers la durite de vidange</li> </ul>
	Un bruit de craquement pendant ou après le fonctionnement.	Un bruit de craquement en raison du changement de température des pièces
Odeur	Odeur de l'air évacué pendant le fonctionnement.	Odeur des composants internes, de cigarettes et de cosmétiques accumulés dans le climatiseur lorsque l'air est évacué. L'intérieur de l'unité est poussiéreux. Consultez votre revendeur.
Goutte de condensation	Des gouttes de condensation s'accumulent près de l'évacuation d'air pendant le fonctionnement	L'humidité intérieure est refroidie par un vent frais et s'accumule sous forme de goutte de condensation.
Brume	En mode de refroidissement, de la brume est produite pendant le fonctionnement. (Les endroits où il y a de grandes quantités de vapeurs d'huile, comme un restaurant.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nettoyage est nécessaire, car l'intérieur de l'unité (échangeur de chaleur) est sale. Consultez votre revendeur, car un service technique est nécessaire.</li> <li>Pendant le dégivrage</li> </ul>
Le ventilateur tourne pendant un moment même alors que le climatiseur ne fonctionne pas.		<ul style="list-style-type: none"> <li>La rotation du ventilateur permet un fonctionnement en douceur.</li> <li>Il se peut quelquefois que le ventilateur tourne en raison du séchage de l'échangeur de chaleur selon les réglages.</li> </ul>
Le sens de l'air change pendant le fonctionnement. Il est impossible de régler le sens de l'air. Le sens de l'air ne peut pas être modifié.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Lorsque la température d'évacuation de l'air est basse ou pendant le dégivrage, la circulation horizontale de l'air est automatiquement sélectionnée.</li> <li>La position des volets est parfois configurée individuellement.</li> </ul>
Lors du changement du sens de l'air, le volet fonctionne plusieurs fois et s'arrête sur la position désignée.		Lors du changement du sens de l'air, le volet fonctionne après avoir trouvé la position standard.
Poussière		La poussière accumulée dans l'unité intérieure est évacuée.
À la première utilisation à vitesse élevée, il se peut que le ventilateur tourne parfois plus vite (pendant 3 à 30 minutes) que la vitesse de réglage.		Il s'agit d'une vérification du fonctionnement, pour confirmer que le moteur du ventilateur tourne dans les limites de la plage d'utilisation.

### UNITÉ EXTÉRIEURE

Symptôme		Cause
Ne fonctionne pas	Juste après la mise sous tension.	Le climatiseur ne fonctionne pas pendant les 3 premières minutes environ en raison de l'activation du circuit de protection du compresseur.
	Lors de l'arrêt et de la reprise immédiate du fonctionnement.	
Bruit	Les bruits sont fréquents en mode de chauffage.	Pendant le dégivrage
Vapeur	La vapeur est fréquente en mode de chauffage.	
Lorsque le climatiseur est arrêté avec la télécommande, le ventilateur de l'unité extérieure tourne quelquefois pendant un moment même si le compresseur extérieur est arrêté.		La rotation du ventilateur permet un fonctionnement en douceur.

## POINTS À VÉRIFIER AVANT DE SOLLICITER UNE RÉPARATION

Symptôme	Cause	Solution
Le climatiseur ne fonctionne pas du tout alors qu'il est sous tension.	Panne de courant ou après une panne de courant	Appuyez à nouveau sur le bouton d'alimentation ON/OFF sur le boîtier de télécommande.
	Le bouton d'alimentation est sur OFF.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Allumez le courant si le disjoncteur est éteint.</li> <li>Si le disjoncteur s'est déclenché, consultez votre revendeur sans l'allumer.</li> </ul>
	Un fusible a sauté.	En cas de fusible sauté, consultez votre revendeur.
Médiocre performance du refroidissement ou du chauffage	L'orifice d'entrée d'air ou d'évacuation d'air des unités intérieure et extérieure est bouché par de la poussière ou des obstacles.	Retirez la poussière ou l'obstacle.
	Le régulateur de vitesse de l'air est placé sur « Faible ».	Placez-le sur « Élevé » ou « Fort ».
	Réglages de la température incorrects	Reportez-vous à « CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE ».
	La pièce est exposée aux rayons directs du soleil en mode de refroidissement.	
	Des portes et/ou des fenêtres sont ouvertes.	
	Le filtre à air est bouché.	Reportez-vous à « ENTRETIEN ET NETTOYAGE ».
	Il y a trop de sources de chaleur dans la pièce en mode de refroidissement.	Utilisez peu de sources de chaleur et pendant un bref instant.
Il y a trop de gens dans la pièce en mode de refroidissement.	Baissez les réglages de température ou placez-les sur « Élevé » ou « Fort ».	

Si votre climatiseur ne fonctionne toujours pas correctement après avoir vérifié les points décrits ci-dessus, arrêtez-le puis éteignez-le avec le bouton d'alimentation. Contactez ensuite votre revendeur et indiquez-lui le numéro de série et les symptômes. N'essayez jamais de réparer vous-même le climatiseur, car ceci présente un danger très élevé pour l'utilisateur. Indiquez également la marque d'inspection  et les lettres E, F, H, L, P avec les nombres qui apparaissent sur l'écran LCD du boîtier de télécommande.

## CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE

### A éviter

- Ne pas bloquer l'entrée ni la sortie de l'air de l'unité. Si l'une ou l'autre sont obstruées, l'unité ne fonctionnera pas bien et peut subir des dommages.
- Ne pas laisser la lumière du jour entrer dans la pièce. Utiliser des rideaux ou des stores. Si les murs et le plafond de la pièce sont chauffés par le soleil, il faudra plus de temps pour refroidir la pièce.

### A faire

- Le filtre à air doit toujours être propre. (Voir la section « ENTRETIEN ET NETTOYAGE ».) Un filtre bouché affectera la performance de l'unité.
- Pour éviter que l'air climatisé ne s'échappe, fermer les fenêtres, les portes et toute autre ouverture.

### REMARQUE

#### En cas de coupure de courant pendant que l'unité est en marche

Si l'alimentation de cette unité est coupée temporairement, l'unité reprend automatiquement après la restauration du courant avec les mêmes réglages que précédemment.

---

## ÍNDICE

	Página
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO .....	20
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.....	20
LUGAR DE INSTALACIÓN .....	21
REQUISITOS ELÉCTRICOS .....	21
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	22
INFORMACIÓN.....	24
OPERACIÓN.....	25
OBSERVACIONES ESPECIALES.....	26
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA.....	26
LOCALIZACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	27
COMPROBACIONES PREVIAS A LA SOLICITUD DE SERVICIO .....	28
CONSEJOS PRÁCTICOS PARA AHORRAR ENERGÍA.....	28
ESPECIFICACIONES .....	83

---

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene preguntas o problemas relacionados con su acondicionador de aire necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la placa de características situada en la parte inferior del aparato.

Nº de modelo \_\_\_\_\_ N° de serie \_\_\_\_\_

Fecha de adquisición \_\_\_\_\_

Dirección del concesionario \_\_\_\_\_

Número de teléfono \_\_\_\_\_

---

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Los símbolos siguientes utilizados en estas instrucciones de funcionamiento le avisan de que existen condiciones potencialmente peligrosas para los usuarios, el personal de servicio o el propio aparato:



ADVERTENCIA

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar graves heridas personales o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar heridas personales o daños al aparato o a otras propiedades.

## LUGAR DE INSTALACIÓN

- Se recomienda que este acondicionador de aire sea correctamente instalado por un técnico especializado en instalaciones, cumpliendo siempre con las instrucciones de instalación suministradas con este aparato.
- Antes de hacer la instalación, compruebe si la tensión de alimentación eléctrica suministrada en su casa u oficina es la misma que la indicada en la placa de características.



### ADVERTENCIA

- No instale este acondicionador de aire donde existan humos o gases inflamables, ni tampoco en lugares muy húmedos como, por ejemplo, un invernadero.
- No instale el acondicionador de aire donde haya objetos que produzcan un calor excesivo.

**Evite:** Para proteger el acondicionador de aire contra la corrosión, evite instalar la unidad exterior en un lugar donde pueda ser salpicada directamente por el agua salada del mar, o en un lugar donde haya aire sulfuroso como, por ejemplo, cerca de un balneario.

## REQUISITOS ELÉCTRICOS

1. Todas las conexiones deben cumplir con los códigos eléctricos locales. Póngase en contacto con su concesionario o electricista cualificado para obtener más detalles.
2. Cada unidad debe estar conectada a tierra correctamente, mediante un cable de puesta a tierra (masa) o a través del cableado de alimentación.
3. Las conexiones debe realizarlas un electricista cualificado.



### PRECAUCIÓN

Para calentar el sistema, se deberá conectar el interruptor de alimentación al menos cinco (5) horas antes de la operación. Deje conectado el interruptor de alimentación a menos que no vaya a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado.










### NOTA







Desconecte la clavija de enchufe de la toma de electricidad y apague el interruptor principal cuando no lo utilice durante un período prolongado de tiempo. Cuando apague alguna de las unidades, externa o interna, el sistema completo dejará de estar operativo.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea con atención estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar este acondicionador de aire. Si sigue teniendo alguna dificultad o problema, póngase en contacto con su concesionario para que le ayude a solucionarlo.
- Este acondicionador de aire ha sido diseñado para proporcionarle un ambiente agradable en su habitación. Utilícelo solamente con la finalidad para la que ha sido diseñado según se describe en estas instrucciones de funcionamiento.

 <b>ADVERTENCIA</b>
Confirme con el distribuidor o especialista autorizado el tipo de refrigerante especificado que debe usar. El uso de un refrigerante distinto al tipo especificado puede acarrear daños al producto, reventones, lesiones, etc.
No toque nunca la unidad con las manos mojadas.
Nunca utilice ni guarde gasolina u otros productos o líquidos inflamables cerca del acondicionador de aire porque es muy peligroso.
No utilice este aparato en una atmósfera potencialmente explosiva.
Este acondicionador de aire no dispone de ventilador para introducir aire fresco del exterior. Cuando utilice en la misma sala aparatos de calefacción de gas o queroseno, que consumen mucho oxígeno del aire, debe abrir con frecuencia las puertas o ventanas. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.
Proporcione una toma de corriente que pueda utilizarse exclusivamente para cada unidad, e instale un disyuntor de circuito, un elemento de desconexión de la alimentación y un disyuntor de fugas a modo de protección contra sobrecorriente en la línea exclusiva.
Proporcione una toma de corriente para cada unidad; y en el cableado fijo deberán incorporarse medios para la desconexión completa del suministro eléctrico que tengan una separación de contacto en todos los polos en conformidad con las normas del cableado.
Para prevenir posibles peligros a causa de un fallo en el aislamiento, la unidad debe conectarse a tierra. 
Los usuarios no deben limpiar el interior de las unidades interiores y exteriores. Encargue la limpieza a un distribuidor o especialista autorizado.
En caso de que este aparato funcione incorrectamente, no lo repare usted mismo. Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o servicios para solicitar una reparación.
Una fuga de gas refrigerante puede causar un incendio.
Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire y también de desconectar la alimentación antes de efectuar limpiezas o reparaciones. 
En caso de emergencia, desconecte el enchufe de alimentación del tomacorriente, o apague el disyuntor, o apague el elemento de desconexión de la alimentación para aislar el acondicionador de aire de la fuente de suministro eléctrico.
No introduzca los dedos ni ningún otro objeto en la unidad interior o exterior: las piezas giratorias pueden provocar heridas. 
No utilice cables manipulados, empalmados, prolongados o de origen desconocido para evitar sobrecalentamientos y riesgo de incendios.  

 <b>ADVERTENCIA</b>
Deje de utilizar el producto cuando haya cualquier anomalía/fallo y desconecte el cable de corriente o desactive el interruptor de alimentación y el interruptor (riesgo de humo/fuego/descarga eléctrica) Ejemplos de anomalías <ul style="list-style-type: none"> <li>• El ELCB se desconecta frecuentemente.</li> <li>• Se percibe olor a humo.</li> <li>• Se observa ruido anormal o vibración en la unidad.</li> <li>• Filtraciones de agua desde la unidad interior.</li> <li>• El cable de alimentación o el enchufe está excesivamente caliente.</li> <li>• No se puede controlar la velocidad del ventilador.</li> <li>• La unidad se para inmediatamente incluso estando en funcionamiento.</li> <li>• El ventilador no se para incluso habiendo cesado la operación.</li> </ul> Contacte inmediatamente con su proveedor local para su mantenimiento/repación

 <b>PRECAUCIÓN</b>
Este aparato está pensado para ser utilizado por expertos o usuarios entrenados en tiendas, en la industria ligera y en granjas, o por no expertos en usos comerciales.
No apague ni encienda el acondicionador de aire con el interruptor de la alimentación. Utilice para ello el botón de operación de encendido/apagado (ON/OFF).
No introduzca nada en las salidas de aire de la unidad exterior. Esto es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad. 
No toque la entrada de aire o las afiladas aletas de aluminio de la unidad exterior. Podría hacerse daño. 
Instale la alarma contra incendios y la salida de aire a una distancia de al menos 1,5 m de la unidad.
Este aparato no está destinado a ser usado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que hayan recibido supervisión o instrucción respecto al uso del aparato por personas responsables de su seguridad. Debe tenerse cuidado de que los niños no jueguen con el aparato.
No caliente ni enfrie demasiado la sala si en ella se encuentran bebés o personas inválidas.
No se siente ni se ponga de pie sobre la unidad. Podría caerse y sufrir un accidente. 
No pegue ningún objeto en la CARCASA DEL VENTILADOR. Podría sufrir lesiones y la unidad podría dañarse.  

**AVISO**

- El compresor puede dejar de funcionar ocasionalmente durante las tormentas. No se trata de un fallo mecánico. La unidad se recuperará automáticamente al cabo de unos minutos.
- El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.



**Deje de usar el producto si se produce alguna anomalía/avería y desconecte el enchufe de alimentación.**

**(Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)**

Ejemplos de anomalía/avería

- El producto a veces no se enciende al activar el interruptor.
- La corriente a veces se desconecta cuando se mueve el cable.
- Huele a quemado o se oyen ruidos anormales durante el funcionamiento.
- La carcasa presenta deformaciones o está anormalmente caliente.

Póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor local para llevar a cabo el mantenimiento o las reparaciones pertinentes.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE REFERENTE AL REFRIGERANTE UTILIZADO**

Este producto contiene gases fluorados que producen efecto invernadero especificados en el protocolo de Kyoto. No ventile gases a la atmósfera.

Tipo de refrigerante: R410A

GWP<sup>(1)</sup> valor: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = global warming potential (potencial de calentamiento atmosférico)

Dependiendo de la legislación local o la europea será necesario realizar inspecciones periódicas. Contacte con su proveedor local para obtener más información.

# INFORMACIÓN

## Condiciones de funcionamiento

Utilice este acondicionador de aire dentro del siguiente intervalo de temperatura.

Unidades exteriores		Interior	Exterior
2WAY (tipo ME1)	Modo de refrigeración	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 43°C (*TBS)
	Modo de calefacción	16°C ~ 30°C (*TBS)	-25°C ~ 15°C (*TBS)
3WAY (tipo MF1)	Modo de refrigeración	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 43°C (*TBS)
	Modo de calefacción	15°C ~ 30°C (*TBS)	-20°C ~ 15°C (*TBH)
	Modo de refrigeración y calefacción	-	-10°C ~ 24°C (*TBS)
3WAY (tipo MF2)	Modo de refrigeración	14°C ~ 25°C (*TBH)	-10°C ~ 46°C (*TBS)
	Modo de calefacción	15°C ~ 30°C (*TBS)	-20°C ~ 18°C (*TBH)
	Modo de refrigeración y calefacción	-	-10°C ~ 24°C (*TBS)

\*TBS: Temperatura de bulbo seco

\*TBH: Temperatura de bulbo húmedo

### Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos.

Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



#### Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

#### [Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.



#### Nota sobre el símbolo de la batería (abajo, dos ejemplos de símbolos):

Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los químicos involucrados.

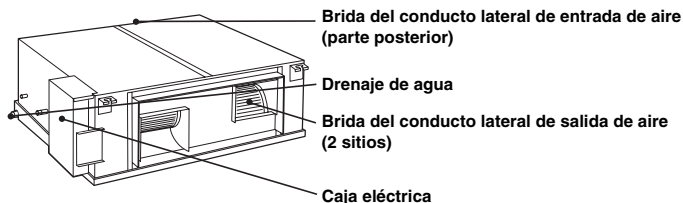


# OPERACIÓN

## Nombres de las partes

### UNIDAD INTERIOR

#### Tipo E1 (CONDUCTOS DE PRESIÓN ESTÁTICA ALTA)



#### Unidad de mando a distancia inalámbrica (Partes opcionales)

**NOTA**

Consulte las instrucciones de funcionamiento suministradas con la unidad de mando a distancia inalámbrica opcional.

(Tipo inalámbrico: disponible para todas las unidades interiores)



#### Unidad de mando a distancia del temporizador (Partes opcionales)

**NOTA**

Consulte las instrucciones de funcionamiento suministradas con la unidad de mando a distancia del temporizador opcional.

(Tipo alámbrico: disponible para todas las unidades interiores)







## OBSERVACIONES ESPECIALES

### Funcionamiento "DRY" (deshumidificación)

- ¿Cómo funciona?
- Cuando la sala alcanza la temperatura que ha sido ajustada, la unidad repite el ciclo de desconexión y conexión automáticamente.
  - Para evitar que la humedad en la habitación vuelva a aumentar, el ventilador interior también se apagará cuando se pare la operación de la unidad.
  - La velocidad del ventilador se ajustará a "LO." automáticamente y no podrá ser cambiada.
  - La operación "DRY" no será posible si la temperatura exterior es de 15°C o menos.

### Funcionamiento en calefacción

- Rendimiento en calefacción**
- Como este aparato calienta una habitación utilizando el calor del aire exterior (sistema de bomba de calor), la eficacia de calefacción se reducirá cuando la temperatura del exterior sea muy baja. Si no se puede obtener calor suficiente con esta bomba de calor, utilice otro aparato de calefacción junto con éste.
- Descongelación**
- Cuando la temperatura exterior sea baja, podrá formarse escarcha o hielo en el serpentín de intercambio de calor exterior, y reducirse el rendimiento de calefacción. Cuando ocurra esto, se pondrá en funcionamiento un sistema de descongelación controlado por microprocesador. Al mismo tiempo, el ventilador de la unidad interior se parará (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) y aparecerá el indicador "STANDBY" en el visualizador hasta que se complete la descongelación. Entonces se reiniciará la operación de calefacción después de varios minutos. (Este intervalo variará ligeramente dependiendo de la temperatura exterior y de la forma en que se forme la escarcha.)
-  **(en espera) del visualizador**
- Durante varios minutos después de comenzar la operación de calefacción, el ventilador interior no se pondrá en funcionamiento (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) hasta que el serpentín de intercambio de calor se haya calentado suficientemente. Esto se debe a que está funcionando el sistema de prevención de corriente fría. Durante este período, el indicador "  " (en espera) se mantendrá visualizado.
  - "  " (en espera) se mantendrá visualizado durante la descongelación o cuando el compresor haya sido apagado (o cuando la unidad esté funcionando a muy baja velocidad) por el termostato cuando el sistema esté en el modo de calefacción.
  - Tras completarse la descongelación y cuando el compresor se haya encendido otra vez, "  " (en espera) se apagará automáticamente al reanudarse la operación de calefacción.

### NOTA

Si ocurre un corte del suministro eléctrico mientras está funcionando la unidad

Si el suministro eléctrico de esta unidad se interrumpe temporalmente, la unidad reanudará automáticamente la operación (una vez restablecido el suministro) utilizando los mismos ajustes que los de antes de cortarse el suministro eléctrico.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### ADVERTENCIA

1. Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire, y desconectarlo también de la red eléctrica antes de realizar su limpieza.
2. No vierta agua sobre la unidad interior para limpiarla. El agua podría estropear los componentes internos y producir una descarga eléctrica.

Lados de entrada y salida de aire (Unidad interior)

Limpie los lados de entrada y salida de aire de la unidad interior con el cepillo de una aspiradora, o límpielos con un paño limpio y suave.  
Si estas partes están muy sucias, utilice un paño limpio humedecido en agua. Cuando limpie el lado de salida de aire, tenga cuidado de no sacar las aspas de su sitio.



### PRECAUCIÓN

1. No utilice nunca disolventes o productos químicos ásperos cuando limpie la unidad interior. No limpie las partes de plástico con agua muy caliente.
2. Algunos bordes metálicos y las aletas, al ser puntiagudos, pueden causar heridas si no se manejan con cuidado. Tenga mucho cuidado al limpiar estas piezas.
3. El serpentín interno y otros componentes de la unidad exterior deberán limpiarse regularmente. Póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones.

## LOCALIZACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe primero los siguientes puntos antes de solicitar ayuda del servicio técnico. Si sigue sin funcionar correctamente, póngase en contacto con su distribuidor o su centro de servicio.

### UNIDAD INTERIOR


Síntoma		Causa
Ruido	Ruido similar a corrientes de agua antes o durante el funcionamiento de la unidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruido de líquido refrigerante fluyendo por el interior de la unidad</li> <li>Ruido de agua de drenaje a través del tubo de drenaje</li> </ul>
	Ruido de crujidos durante el funcionamiento o al cesar el funcionamiento de la unidad.	Ruido de crujidos provocado por el cambio de temperatura de las piezas
Olor	Durante el funcionamiento, el aire descargado presenta olores.	Componentes de olor interiores, olor a cigarro y olor a cosméticos acumulados en el acondicionador de aire y su aire se descargan. El interior de la unidad tiene polvo. Consulte a su distribuidor.
Gotas de rocío	Durante el funcionamiento de la unidad, se acumulan gotas de rocío cerca de la descarga de aire	La humedad interior se refrigera mediante viento frío, y se acumula mediante gotas de rocío.
Niebla	Aparece niebla durante en el funcionamiento en el modo de refrigeración. (Lugares en los que existen grandes cantidades de rocío de aceite en restaurantes.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Es necesario limpiar, ya que el interior de la unidad (intercambiador de calor) está sucio. Es necesario que se ponga en contacto con su distribuidor.</li> <li>Durante la operación de descongelado</li> </ul>
El ventilador gira durante un tiempo, incluso a pesar de que la unidad deja de funcionar.		<ul style="list-style-type: none"> <li>La rotación del ventilador hace que el proceso de funcionamiento se realice con suavidad.</li> <li>El ventilador podría girar a veces por el secado del intercambiador de calor debido a la configuración.</li> </ul>
La dirección del aire cambia durante el funcionamiento de la unidad. No es posible realizar el ajuste de la dirección del aire. No es posible modificar la dirección del aire.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando la temperatura de descarga de aire es baja, o durante el funcionamiento de descongelado, el flujo de aire se dirige de forma horizontal de modo automático.</li> <li>La posición de la aleta se configura, ocasionalmente, de forma independiente.</li> </ul>
Cuando se modifica la dirección del aire, la aleta se mueve varias veces y se detiene en la posición designada.		Cuando se modifica la dirección del aire, la aleta comienza a funcionar después de buscar la posición estándar.
Polvo		Se descarga acumulación de polvo dentro de la unidad interior.
Durante el funcionamiento inicial a alta velocidad, es posible que el ventilador gire a veces a una velocidad mayor (durante 3 a 30 minutos) que la establecida.		Esto es para comprobar el funcionamiento y confirmar si la rotación del motor del ventilador está dentro del intervalo de uso.

### UNIDAD EXTERIOR

Síntoma		Causa
La unidad no funciona	Cuando se ACTIVA la alimentación de forma instantánea.	La unidad no comienza a funcionar durante un tiempo aproximado de 3 minutos, ya que está activado el circuito de protección del compresor.
	Cuando el funcionamiento se detiene y se reanuda de forma inmediata.	
Ruido	Se produce ruido en el modo de calefacción.	Durante la operación de descongelado
Vapor	Aparece vapor en el modo de calefacción.	
Cuando se detiene mediante el mando a distancia, a veces el ventilador de la unidad exterior se encuentra en funcionamiento durante cierto periodo de tiempo, incluso a pesar de que el compresor exterior está detenido.		La rotación del ventilador hace que el proceso de funcionamiento se realice con suavidad.

## COMPROBACIONES PREVIAS A LA SOLICITUD DE SERVICIO

Síntoma	Causa	Solución
El acondicionador de aire no funciona, aunque la alimentación está activada.	Fallo de alimentación o situación posterior a fallo de alimentación	Pulse de nuevo el botón de operación ON/OFF en la unidad del mando a distancia.
	El botón de funcionamiento está desactivado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Active la alimentación si el disyuntor está desactivado.</li> <li>• Si el disyuntor ha saltado, póngase en contacto con su distribuidor sin activarlo.</li> </ul>
	El fusible está fundido.	Si el fusible está fundido, póngase en contacto con su distribuidor.
Rendimiento bajo de la refrigeración (o la calefacción)	El puerto de entrada de aire o de descarga de aire de las unidades interior y exterior está bloqueado por polvo u obstáculos.	Retire el polvo o la obstrucción.
	El interruptor de velocidad del viento está en el ajuste "Bajo".	Cambie a "Alto" o "Fuerte".
	Configuración incorrecta de temperatura	Consulte "CONSEJOS PRÁCTICOS PARA AHORRAR ENERGÍA".
	La habitación está expuesta a la luz del sol directa en el modo de refrigeración.	
	Las puertas y/o las ventanas están abiertas.	
	El filtro de aire está bloqueado.	Consulte "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".
	Demasiadas fuentes de calor en la habitación en el modo de refrigeración.	Utilice fuentes de calor mínimas y en breves periodos de tiempo.
Demasiadas personas en la habitación en el modo de refrigeración.	Reduzca el ajuste de temperatura o cambie a "Alto" o "Fuerte".	

Si su acondicionador de aire sigue sin funcionar correctamente, a pesar de haber revisado los puntos tal y como se describe anteriormente, detenga el funcionamiento de la unidad y desactive el interruptor de alimentación. A continuación, póngase en contacto con su distribuidor e informe del número de serie y del número. Nunca repare su acondicionador de aire usted mismo, ya que es muy peligroso. También debe informar de si aparece la marca de inspección  y las letras E, F, H, L, P, en combinación con los números, en la pantalla LCD de la unidad de mando a distancia.

## CONSEJOS PRÁCTICOS PARA AHORRAR ENERGÍA

### Evite

- **No bloquee la entrada ni la salida de aire de la unidad. Si se obstruye alguna, la unidad no funcionará correctamente y podrá resultar dañada.**
- No deje que entre la luz del sol directa en la habitación. Utilice sombrillas, persianas o cortinas. Si las paredes y el techo de la habitación se calientan debido al sol, tardará mucho tiempo en enfriar la habitación.

### Efectúe

- Intente siempre mantener el filtro de aire limpio. (Consulte "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".) Un filtro atascado perjudicará el rendimiento de la unidad.
- Para impedir que el aire acondicionado se escape, mantenga las ventanas, las puertas y otras aberturas cerradas.

### NOTA

#### Si la alimentación falla cuando la unidad está en funcionamiento

Si la alimentación de esta unidad se corta temporalmente, la unidad reanudará automáticamente el funcionamiento una vez que el suministro se reestablezca utilizando los mismos ajustes de antes de que el suministro se interrumpiera.

---

# INHALT

	Seite
PRODUKT-INFORMATION .....	29
SICHERHEITSHINWEISE .....	29
AUFSTELLUNGORT .....	30
ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE .....	30
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	31
INFORMATIONEN .....	33
BETRIEB .....	34
BESONDERE HINWEISE .....	35
PFLEGE UND REINIGUNG .....	35
FEHLERDIAGNOSE .....	36
VOR DEM HINZUZIEHEN DES SERVICE ZU KONTROLLIERENDE PUNKTE .....	37
ENERGIESPARTIPPS .....	37
TECHNISCHE DATEN .....	83

---

## PRODUKT-INFORMATION

Falls Probleme oder Fragen zu diesem Klimagerät auftreten sollten, die eine Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst erforderlich machen, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer \_\_\_\_\_ Seriennummer \_\_\_\_\_

Kaufdatum \_\_\_\_\_

Anschrift des Fachhändlers \_\_\_\_\_

Telefonnummer \_\_\_\_\_

---

## SICHERHEITSHINWEISE

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen:



WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.



VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen könnten.

---

## AUFSTELLUNGORT

- Wir empfehlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Montagetechniker gemäß der beigefügten Montageanleitung fachgerecht installieren zu lassen.
- Vor der Installation nachprüfen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.



WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem Dämpfe oder zündfähige Gase auftreten, oder an einem extrem feuchten Ort, z.B. in einem Gewächshaus.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem sich starke Wärme erzeugende Geräte befinden.

**Zu vermeiden:** Um das Klimagerät vor Korrosion zu schützen, sollte die Außeneinheit nicht an einem Ort installiert werden, wo sie Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist.

---

## ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE

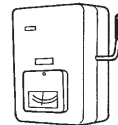
1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Alle Geräte müssen entweder über eine Erdleitung oder über die Netzzuleitung fachgerecht geerdet werden.
3. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.



VORSICHT

Um das Gerät zu erwärmen, muss die Stromversorgung mindestens fünf (5) Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden. Lassen Sie die Stromversorgung eingeschaltet, es sei denn, dass Sie das Gerät für lange Zeit nicht zu verwenden beabsichtigen.

Stromversorgung









EIN


**ZUR BEACHTUNG**

Wenn das Innengerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen Sie den Netzstecker von der Netzsteckdose und schalten Sie den Hauptunterbrecher aus. Wenn einige der Außen- oder Innengeräte ausgeschaltet werden, wird dadurch die gesamte Anlage stillgelegt.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Vor Inbetriebnahme dieses Klimagerätes sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Dieses Klimagerät ist so konstruiert, dass es für ein angenehmes Raumklima sorgt. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.

 <b>WARNUNG</b>
Fragen Sie Ihren Vertragshändler oder Spezialisten nach dem Gebrauch des vorgeschriebenen Kältemitteltyps. Wird ein anderes Kältemittel als das vorgeschriebene verwendet, kann es zu einer Beschädigung des Produkts, Rohrbruch und Verletzungen usw. kommen.
Fassen Sie das Gerät nie mit nassen Händen an.
Auf keinen Fall Benzin oder andere zündfähige Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!
Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
Dieses Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft. Werden Gas- oder Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!
Für den Anschluss jeder Einheit muss eine Steckdose vorhanden sein; innerhalb des ausschließlich für die Einheit verwendeten Stromversorgungskabels muss ein Unterbrecher, ein Schutzschalter und ein Lecktrennschalter für Überstrom vorhanden sein.
Jedes Gerät muss zur Stromversorgung an einen eigenen Netzanschluss angeschlossen werden. Außerdem muss ein Trennschalter mit Trennabstand an allen Kontakten nach den vor Ort geltenden Verdrahtungsvorschriften in die Festverdrahtung eingebaut werden.
Zum Schutz vor Gefahren durch Mängel in der Isolierung muss das Gerät geerdet werden. 
Das Innere von Innen- und Außengeräten darf nicht von Benutzern gereinigt werden. Beauftragen Sie einen autorisierten Händler oder Servicetechniker mit der Reinigung.
Sollte eine Betriebsstörung dieses Geräts auftreten, versuchen Sie nicht, diese eigenhändig zu beseitigen. Beauftragen Sie den Vertrieb oder Fachhändler mit der Instandsetzung.
Austretendes Kältemittel kann Brände verursachen.
Schalten Sie das Klimagerät vor der Reinigung oder Wartung zur Sicherheit aus, und trennen Sie das Gerät von der Spannungsquelle. 
In Notfällen ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose, schalten Sie den Trennschalter aus, oder schalten Sie das entsprechende Trennorgan ab, um das Innengerät von der Netzspannung zu trennen.
Stecken Sie weder Ihre Finger noch andere Objekte in das Innen- oder Außengerät des Klimageräts, da es zu Verletzungen durch sich drehende Teile kommen kann. 
Verwenden Sie keine veränderten Kabel, keine Mehrfachstecker, Verlängerungskabel oder Kabel ohne Spezifikation, um ein Überhitzen und einen Brand zu vermeiden.  

 <b>WARNUNG</b>
Im Fall einer Funktionsstörung oder einer Fehlfunktion ist das Produkt auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen (Gefahr von Rauchbildung, Feuer oder elektrischen Schlägen). Beispiele für Funktionsstörungen bzw. Fehlfunktionen <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Fehlerstrom-Schutzschalter löst häufig aus.</li> <li>• Es riecht verbrannt.</li> <li>• Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen.</li> <li>• Wasser tropft aus dem Innengerät.</li> <li>• Das Netzkabel bzw. der Netzstecker wird ungewöhnlich warm.</li> <li>• Die Ventilator Drehzahl wird nicht geregelt.</li> <li>• Das Gerät bleibt sofort stehen, wenn es eingeschaltet wird.</li> <li>• Der Ventilator bleibt nicht stehen, wenn das Gerät abgeschaltet wird.</li> </ul> Wenden Sie sich für Wartungs- und Reparaturarbeiten umgehend an Ihren Fachhändler.

 <b>VORSICHT</b>
Das Gerät kann sowohl von Experten und geschulten Anwendern, in Geschäften, in der Leichtindustrie und Landwirtschaft, als auch von Endverbrauchern eingesetzt werden.
Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).
Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil der Ventilator mit hoher Drehzahl rotiert. 
Berühren Sie nicht den Lufteinlass oder die scharfen Aluminium-Kühlrippen am Außengerät. Es besteht Verletzungsgefahr. 
Feuermelder und Luftauslass müssen mindestens 1,5 m vom Gerät entfernt sein.
Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden und auch nicht von Personen (oder Kindern), die unzureichende Erfahrungen bzw. Kenntnisse im Umgang mit diesem Gerät haben – es sei denn die Bedienung erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sind entsprechend zu beaufsichtigen, so dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder zu heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.
Setzen oder stellen Sie sich nicht auf das Gerät. Es besteht Sturzgefahr. 
Kleben Sie keine Objekte auf das VENTILATORGEHÄUSE. Es besteht die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden.  

**HINWEIS**

- Es kann vorkommen, dass der Betrieb des Kompressors bei Gewittern unterbrochen wird. Dies ist kein mechanischer Defekt. Das Gerät nimmt nach einigen Minuten automatisch den Betrieb wieder auf.
- Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.



**Wenn Fehlfunktionen oder Störungen am Gerät auftreten, stoppen Sie sofort den Betrieb. Ziehen Sie den Netzstecker bzw. unterbrechen Sie die Stromzufuhr.**

**(Gefahr von Rauchbildung/Feuer/Stromschlag)**

Beispiele für  
Fehl-  
funktionen  
Störungen

- Das Gerät startet manchmal nicht, wenn Sie es einschalten.
- Die Stromversorgung wird manchmal unterbrochen, wenn Sie das Kabel bewegen.
- Brandgeruch oder ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Das Gehäuse ist verformt oder ungewöhnlich heiß.

Wenden Sie sich für eine Wartung oder Reparatur unverzüglich an Ihren Händler.

**WICHTIGE INFORMATIONEN ÜBER DAS VERWENDETE KÄLTEMITTEL**

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase nach dem Kyoto-Protokoll. Die Gase dürfen nicht in die Atmosphäre abgelassen werden.

Kältemitteltyp: R410A

GWP<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = Treibhauspotenzial

Entsprechend der jeweiligen europäischen oder örtlichen Vorschriften können regelmäßige Kältemittel-Dichtigkeitsprüfungen vorgeschrieben sein. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.



# INFORMATIONEN

## Betriebsbedingungen

Verwenden Sie dieses Klimagerät nur in den folgenden Temperaturbereichen:

Außengeräte		Innen	Außen
2WAY (Typ ME1)	Kühlbetrieb	14°C ~ 25°C (*FK)	-10°C ~ 43°C (*TK)
	Heizbetrieb	16°C ~ 30°C (*TK)	-25°C ~ 15°C (*TK)
3WAY (Typ MF1)	Kühlbetrieb	14°C ~ 25°C (*FK)	-10°C ~ 43°C (*TK)
	Heizbetrieb	15°C ~ 30°C (*TK)	-20°C ~ 15°C (*FK)
	Kühlbetrieb und Heizbetrieb	–	-10°C ~ 24°C (*TK)
3WAY (Typ MF2)	Kühlbetrieb	14°C ~ 25°C (*FK)	-10°C ~ 46°C (*TK)
	Heizbetrieb	15°C ~ 30°C (*TK)	-20°C ~ 18°C (*FK)
	Kühlbetrieb und Heizbetrieb	–	-10°C ~ 24°C (*TK)

\*TK: Trockenkugeltemperatur

\*FK: Feuchtkugeltemperatur

### Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleiddokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgerichte verhängt werden.



#### Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

#### [Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.



Pb

#### Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

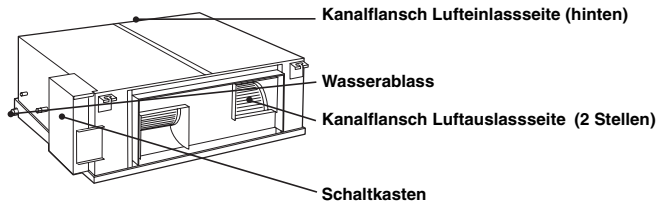
---

# BETRIEB

## Bezeichnungen der Teile

### INNENEINHEIT

#### Typ E1 (KANALGERÄT, HOHE STATISCHE PRESSUNG)



#### Infrarot-Fernbedienung (Sonderzubehör)

**ZUR BEACHTUNG**

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Infrarot-Fernbedienung mitgeliefert wird.

(Drahtlos: steht für alle Inneneinheiten zur Verfügung)



#### Kabel-Fernbedienung mit Timer (Sonderzubehör)

**ZUR BEACHTUNG**

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Kabel-Fernbedienung mit Timer mitgeliefert wird.

(Verdrahtet: steht für alle Inneneinheiten zur Verfügung)



## BESONDERE HINWEISE

### Entfeuchtungsbetrieb

#### Funktionsprinzip

- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht hat, wird das Gerät automatisch wiederholt ein- und ausgeschaltet.
- Um zu verhindern, dass die Luftfeuchtigkeit im Raum erneut ansteigt, wird auch der Innengeräte-Ventilator ausgeschaltet, wenn das Innengerät ausgeschaltet wird.
- Die Ventilator Drehzahl wird automatisch auf niedrig eingestellt und kann nicht geändert werden.
- Der Entfeuchtungsbetrieb ist nicht möglich, wenn die Außentemperatur 15°C oder weniger beträgt.

### Heizbetrieb




#### Heizleistung

- Da dieses Gerät den Raum unter Verwendung der in der Außenluft enthaltenen Wärme heizt (Wärmepumpensystem), nimmt die Heizleistung ab, wenn die Außentemperatur sehr niedrig ist. Falls mit dieser Wärmepumpe nicht genügend Wärme erzeugt werden kann, verwenden Sie zusätzlich zu diesem Gerät noch ein anderes Heizgerät.

#### Abtauen

- Wenn die Außentemperatur niedrig ist, kann sich auf dem Wärmetauscher des Außengeräts Reif oder Eis bilden und dadurch die Wärmeleistung reduzieren. Wenn dies eintritt, wird die mikrocomputergesteuerte Abtaugung aktiviert. Gleichzeitig wird der Innengeräte-Ventilator ausgeschaltet (oder läuft in einigen Fällen mit sehr niedriger Drehzahl weiter), und auf dem Display wird das Bereitschaftssymbol angezeigt, bis die Abtaugung zu Ende ist. Der Heizbetrieb wird einige Minuten später fortgesetzt. (Die Länge dieser Pause schwankt geringfügig je nach Außentemperatur und Umfang der Vereisung.)

#### (Betriebsbereitschaft) auf dem Display

- Nach dem Einschalten des Heizbetriebs bleibt der Ventilator des Innengeräts ausgeschaltet (oder läuft in einigen Fällen mit niedriger Drehzahl), bis der Wärmetauscher des Innengeräts ausreichend erwärmt ist. Auf diese Weise wird verhindert, dass kalte Luft aus dem Gerät austritt. Während dieses „Warmluftstarts“ wird auf dem Display das Symbol „“ (Betriebsbereitschaft) angezeigt.
- „“ (Betriebsbereitschaft) wird während des Abtaubetriebs angezeigt oder wenn der Verdichter im Heizbetrieb durch den Thermostaten ausgeschaltet wird (bzw. wenn das Gerät mit sehr niedriger Drehzahl läuft).
- Nach Abschluss des Abtaubetriebs und wenn der Kompressor erneut eingeschaltet ist, erlischt die Anzeige „“ (Betriebsbereitschaft) automatisch, und der Heizbetrieb wird fortgesetzt.

### ZUR BEACHTUNG

#### Bei einem Stromausfall während des Betriebs des Geräts

Wird die Stromversorgung dieses Geräts vorübergehend unterbrochen, setzt das Gerät den Betrieb (nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch mit denselben Einstellungen wie vor der Unterbrechung der Stromversorgung fort.

## PFLEGE UND REINIGUNG



### WARNUNG

1. Aus Sicherheitsgründen darauf achten, das Gerät vor dem Reinigen auszuschalten und es außerdem vom Netz zu trennen.
2. Kein Wasser auf die Inneneinheit schütten, um diese zu reinigen. Dadurch werden die inneren Bauteile beschädigt, und es besteht Stromschlaggefahr.

#### Luft Eintritt und -austritt des Innengeräts

Reinigen Sie den Luft eintritt und den Luft austritt des Innengeräts mit einer Staubsaugerbürste bzw. wischen Sie sie mit einem sauberen weichen Tuch ab.

Wenn die erwähnten Teile schmutzig sind, diese mit einem sauberen Tuch abwischen, das mit Wasser befeuchtet ist. Achten Sie beim Reinigen des Luft austritts darauf, die Luftteilchen nicht gewaltsam zu verstellen.



### VORSICHT

1. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien, um das Innengerät zu reinigen. Wischen Sie die Plastikteile nicht mit sehr heißem Wasser ab.
2. Manche Metallkanten sowie die Verflüssigerlamellen sind scharf und können Verletzungen verursachen, wenn sie nicht richtig gehandhabt werden; beim Reinigen dieser Teile besonders vorsichtig sein.
3. Der Wärmetauscher und andere Bauteile des Außengeräts müssen regelmäßig gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

## FEHLERDIAGNOSE

Wenn die Klimaanlage nicht richtig funktioniert, gehen Sie zunächst die folgenden Punkte durch, bevor Sie den Kundendienst anfordern. Wenn sich das Problem anhand dieser Fehlerdiagnose nicht beheben lässt, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler oder einem Service-Center in Verbindung.

### INNENEINHEIT

Symptom		Ursache
Geräusch	Geräusch ähnlich fließendem Wasser während oder nach dem Betrieb	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräusch des in der Einheit fließenden Kühlmittels</li> <li>• Geräusch des über die Ablaufleitung ausfließenden Wassers</li> </ul>
	Knackgeräusch während des Betriebs oder beim Stoppen des Betriebs.	Durch Ausdehnung von Bauteilen bei Temperaturänderung verursachtes Geräusch
Geruch	Geruch in der Abluft während des Betriebs.	In der Klimaanlage angesammelter Geruch von Bauteilen, Zigaretten oder Kosmetika entweicht mit der Abluft. Verschmutzung im Inneren der Einheit. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
Wassertropfen	Wassertropfen um den Luftauslass beim Betrieb	Feuchtigkeitsniederschlag formt sich durch kühlen Luftstrom.
Nebelschleier	Beim Kühlbetrieb kann ein Nebelschleier auftreten. (An Orten mit viel Öldunst, z.B. in Restaurants.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Reinigung ist erforderlich, da das Innere der Einheit (Wärmetauscher) verschmutzt ist. Setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung, da eine Wartung durch einen Fachmann erforderlich ist.</li> <li>• Beim Entfrostern</li> </ul>
	Gebläse läuft nach dem Stoppen des Betriebs eine Weile weiter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gebläse fördert einen guten Betriebsablauf.</li> <li>• Das Gebläse kann je nach den Einstellungen zum Trocknen des Wärmetauschers nachlaufen.</li> </ul>
	Luftstromrichtung ändert sich beim Betrieb. Einstellung der Luftstromrichtung nicht möglich. Luftstromrichtung nicht änderbar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Ablufttemperatur niedrig ist, oder beim Entfrostern, wird der Luftstrom automatisch horizontal ausgerichtet.</li> <li>• Möglicherweise wurden die Klappenpositionen individuell eingerichtet.</li> </ul>
	Beim Ändern der Luftstromrichtung arbeitet die Klappe einige Male und stoppt dann an der vorgegebenen Position.	Beim Ändern der Luftstromrichtung arbeitet die Klappe nach Suchen der Standardposition.
	Staub	Staubansammlung in der Inneneinheit wird ausgeblasen.
	Zu Beginn des Betriebs mit hoher Drehzahl kann es vorkommen, dass das Gebläse (3 bis 30 Minuten lang) mit einer höheren als der eingestellten Drehzahl läuft.	Dabei handelt es sich um eine Überprüfung des Gebläsebetriebs, die dazu dient, sicherzustellen, dass die Drehzahl des Gebläsemotors innerhalb des vorgeschriebenen Bereichs liegt.

### AUSSEINEINHEIT

Symptom		Ursache
Einheit arbeitet nicht	Sofort nach dem Einschalten.	Der Betrieb setzt wegen der Kompressor-Schutzschaltung erst nach ca. 3 Minuten ein.
	Beim Stoppen und sofortigen Fortsetzen des Betriebs.	
Geräusch	Im Heizmodus sind Geräusche nicht ungewöhnlich.	Beim Entfrostern
Dampf	Im Heizmodus wird bisweilen Dampf erzeugt.	
	Beim Stoppen per Fernbedienung läuft das Gebläse der Außeneinheit manchmal noch eine Weile, obwohl der Außengerät-Kompressor gestoppt wurde.	Das Gebläse fördert einen guten Betriebsablauf.

## VOR DEM HINZUZIEHEN DES SERVICE ZU KONTROLLIERENDE PUNKTE

Symptom	Ursache	Abhilfe
Klimaanlage läuft nach dem Einschalten nicht.	Stromausfall oder nach einem Stromausfall	Die Betriebstaste ON/OFF an der Fernbedienung noch einmal drücken.
	Betriebstaste befindet sich in Ausschaltstellung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromversorgung einschalten, sofern der Trennschalter nicht ausgelöst wurde.</li> <li>• Bei ausgelöstem Trennschalter den Händler benachrichtigen, ohne das System einzuschalten.</li> </ul>
	Sicherung durchgebrannt.	Bei durchgebrannter Sicherung den Händler benachrichtigen.
Schlechte Kühl- oder Heizleistung	Lufteinlass- oder -auslassöffnung der Innen- bzw. Außeneinheit mit Staub zugesetzt oder durch Hindernis blockiert.	Staub oder Blockierung beseitigen.
	Gebäuseschalter steht auf „Niedrig“.	Auf „Hoch“ oder „Stark“ einstellen.
	Ungeeignete Temperatureinstellung	Siehe „ENERGIESPARTIPPS“.
	Raum ist bei Kühlbetrieb direktem Sonnenlichteinfall ausgesetzt.	
	Türen und/oder Fenster geöffnet.	
	Luffilter zugesetzt.	Siehe „PFLEGE UND REINIGUNG“.
	Zu viele Wärmequellen im Raum bei Kühlbetrieb.	So wenige Wärmequellen wie möglich und jeweils nur kurze Zeit verwenden.
Zu viele Personen im Raum bei Kühlbetrieb.	Temperatur niedriger oder Gebläse auf „Hoch“ oder „Stark“ einstellen.	

Sollte die Klimaanlage auch nach Durchgehen der obigen Punkte noch immer nicht arbeiten, stoppen Sie zunächst den Betrieb und schalten dann den Netzschalter aus. Wenden Sie sich danach an Ihren Händler unter Angabe der Seriennummer und des Symptoms. Versuchen Sie niemals, die Klimaanlage selbst zu reparieren, da dies sehr gefährlich sein kann. Informieren Sie auch über das eventuelle Vorhandensein des Prüfzeichens und der Buchstaben E, F, H, L sowie P in Kombination mit Ziffern auf dem LCD der Fernbedienung.

## ENERGIESPARTIPPS

### Vermeiden Sie

- **Jede Blockierung des Luftein- und -auslasses der Einheit ist zu vermeiden. Bei jeder Blockierung wird die Einheit nicht gut funktionieren und kann sogar beschädigt werden.**
- Den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen. Blenden, Rollos, Vorhänge o.Ä. verwenden. Bei Erwärmung der Wände und der Decke eines Raums benötigt dieser mehr Zeit zum Abkühlen.

### Was Sie tun sollten

- Halten Sie den Luffilter stets sauber. (Siehe „PFLEGE UND REINIGUNG“.) Ein verstopfter Filter beeinträchtigt die Leistung der Einheit.
- Fenster, Türen und andere Öffnungen geschlossen halten, damit die klimatisierte Luft nicht entweichen kann.

### ZUR BEACHTUNG

#### Im Falle eines Stromausfalls bei laufender Einheit

Bei einem kurzen Stromausfall setzt die Einheit den Betrieb mit den Einstellungen vor der Unterbrechung automatisch fort, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt ist.

---

## INDICE

	Pagina
INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO .....	38
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA .....	38
LUOGO DI INSTALLAZIONE .....	39
REQUISITI ELETTRICI .....	39
ISTRUZIONI DI SICUREZZA .....	40
INFORMAZIONI .....	42
FUNZIONAMENTO .....	43
OSSERVAZIONI SPECIALI .....	44
CURA E PULIZIA .....	44
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	45
CONTROLLI DA ESEGUIRE PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA.....	46
SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA .....	46
SPECIFICHE .....	83

---

## INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

No. del modello \_\_\_\_\_ No. di serie \_\_\_\_\_

Data di acquisto \_\_\_\_\_

Indirizzo del rivenditore \_\_\_\_\_

Numero di telefono \_\_\_\_\_

---

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

I simboli seguenti sono usati in questi istruzioni per l'uso per mettere in guardia l'utente e il personale di servizio circa le condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchiatura:



AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o interventi poco sicuri che possono causare gravi lesioni personali o la morte.



PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.

---

## LUOGO DI INSTALLAZIONE

- **Si raccomanda di far installare questo condizionatore d'aria da un tecnico qualificato seguendo le istruzioni di installazione allegate.**
- Prima dell'installazione, accertare che la tensione di rete dell'ufficio o di casa corrisponda con quella indicata sulla targhetta di identificazione del condizionatore d'aria.



AVVERTIMENTO

- **Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi o gas infiammabili, o in un posto molto umido come una serra.**
- **Non installare il condizionatore d'aria dove sono collocate apparecchiature che generano un calore eccessivo.**

**Da evitare:** Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installare l'unità esterna dove possa essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle vicinanze di stazioni termali.

---

## REQUISITI ELETTRICI

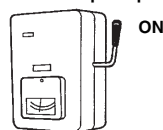
1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultate il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Ciascuna unità deve essere collegata correttamente a massa, con un filo di massa (terra) o mediante il cavo di alimentazione.
3. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.



PRECAUZIONE

**Per riscaldare il sistema occorre accendere l'interruttore principale almeno cinque (5) ore prima della messa in funzione. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato acceso (ON), a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.**

Interruttore principale










**NOTA**







Quando non si intende utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, scollegare la spina dell'alimentazione elettrica dalla presa e disattivare l'interruttore principale. Quando si spengono alcune delle unità esterne o interne, l'intero sistema smette di funzionare.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Leggete attentamente questi istruzioni per l'uso prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Questo condizionatore d'aria è progettato per rendere confortevoli le condizioni ambientali della vostra stanza. Utilizzarlo soltanto per lo scopo previsto, come descritto in questi istruzioni per l'uso.

 AVVERTIMENTO
Consultare un rivenditore autorizzato o uno specialista relativamente all'utilizzo del tipo di refrigerante specificato. L'utilizzo di refrigerante diverso dal tipo specificato potrebbe provocare danni al prodotto, scoppi e lesioni personali, e così via.
Mai toccare l'unità con le mani bagnate.
Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.
Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.
Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utilizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.
Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e nella linea esclusiva installare un sezionatore, un interruttore di sicurezza automatico e un interruttore antidispersione per protezione da sovracorrente.
Fornire una presa elettrica esclusiva per ciascuna unità; inoltre, è necessario incorporare nel cablaggio fisso un sistema di scollegamento completo, che offra una separazione dei contatti su tutti i poli, in ottemperanza alle normative sui cablaggi.
Per evitare possibili pericoli dovuti a interruzione dell'isolamento elettrico, l'unità deve essere provvista di messa a terra. 
Gli utenti non devono pulire personalmente le unità interne ed esterne. Contattare un rivenditore autorizzato o un tecnico specializzato per la pulizia.
In caso di malfunzionamento del condizionatore si raccomanda di non tentare di ripararlo da sé. Ci si deve piuttosto rivolgere al proprio rivenditore o tecnico di assistenza.
Le perdite di gas refrigerante possono provocare un incendio.
Per la sicurezza, accertarsi di spegnere il condizionatore d'aria e anche di scollegare l'alimentazione elettrica prima di sottoporre l'apparecchio a pulizia o assistenza tecnica. 
In caso di emergenza, estrarre la spina dell'alimentazione elettrica dalla presa, oppure disattivare l'interruttore principale (OFF), oppure disattivare (OFF) il dispositivo di scollegamento dell'alimentazione elettrica per isolare il condizionatore d'aria della stanza dalla fonte di alimentazione elettrica di rete.
Non inserire le dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna del condizionatore d'aria. In caso contrario, le parti rotanti potrebbero causare infortuni. 
Non utilizzare un cavo modificato o giuntato, una prolunga o un cavo diverso da quello specificato per evitare surriscaldamenti e incendi.  

 AVVERTIMENTO
Smettere di usare il prodotto quando si verifica un'anormalità/guasto e scollegare la spina dalla presa di corrente o portare l'interruttore o il salvavita su OFF (rischio di fumo/fiamme/scosse elettriche) Esempi di anomalità/guasto
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore differenziale (ELCB) scatta di frequente.</li> <li>• Si sente un odore di bruciato.</li> <li>• Si nota un rumore o vibrazione anormale dell'unità.</li> <li>• L'unità interna perde acqua.</li> <li>• Il cavo o spina di alimentazione si scaldano in maniera anormale.</li> <li>• Non è possibile controllare la velocità della ventola.</li> <li>• L'unità smette immediatamente di funzionare quando la si accende.</li> <li>• La ventola non si ferma neanche se si interrompe il funzionamento.</li> </ul>
Contattare immediatamente il rivenditore locale per la manutenzione/riparazione.

 PRECAUZIONE
Questo apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di esperti o utenti addestrati nei negozi, nell'industria leggera e nelle fattorie, oppure per l'utilizzo commerciale da parte di non addetti ai lavori.
Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/spegnimento (ON/OFF).
Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità. 
Non toccare la presa d'aria o le alette di alluminio affilate dell'unità esterna. In caso contrario, si potrebbero subire lesioni. 
Posizionare l'allarme antincendio e l'uscita dell'aria a una distanza di almeno 1,5 m dall'unità.
Questo apparecchio non è destinato ad uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza e di conoscenze, a meno che non sia stata fornita loro supervisione o istruzioni relative all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.
Non sedersi né calpestare l'unità. In caso contrario, si potrebbero provocare cadute accidentali. 
Non attaccare alcun oggetto sulla SUPERFICIE ESTERNA DELLA VENTOLA.   In caso contrario, si potrebbero subire lesioni e l'unità potrebbe danneggiarsi.



**AVVISO**

- Il compressore potrebbe occasionalmente arrestarsi durante i temporali con fulmini. Non si tratta di un guasto meccanico. L'unità riprende automaticamente a funzionare dopo qualche minuto.
- Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.



**Interrompere l'uso del prodotto qualora dovessero verificarsi anomalie o guasti di qualsiasi genere, e scollegare la presa elettrica.**

**(rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)**

Esempi di anomalie/guasti

- Il prodotto a volte non si avvia quando viene acceso.
- L'alimentazione elettrica a volte viene scollegata quando si sposta il cavo.
- Durante il funzionamento viene rilevato odore di bruciato o un rumore anomalo.
- Il corpo risulta deformato o presenta una temperatura anomala eccessivamente elevata.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per sottoporre l'apparecchio a manutenzione/riparazione.

**INFORMAZIONI IMPORTANTI RELATIVE AL REFRIGERANTE UTILIZZATO**

Questo prodotto contiene gas fluorurati a effetto serra conformi al Protocollo di Kyoto. Non spargere i gas nell'atmosfera.

Tipo di refrigerante: R410A

Valore GWP<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = global warming potential – potenziale di riscaldamento globale

A seconda delle disposizioni vigenti a livello locale e europeo, può essere necessario svolgere periodicamente dei controlli per verificare l'assenza di perdite di refrigerante. Per ulteriori informazioni contattare il distributore locale.

# INFORMAZIONI

## Condizioni di esercizio

Utilizzare questo condizionatore d'aria nell'intervallo di temperature seguenti.

Unità esterne		Interna	Esterna
2WAY (tipo ME1)	Modalità di raffreddamento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Modalità di riscaldamento	16°C ~ 30°C (*DBT)	-25°C ~ 15°C (*DBT)
3WAY (tipo MF1)	Modalità di raffreddamento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Modalità di riscaldamento	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 15°C (*WBT)
	Modalità di raffreddamento e riscaldamento	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)
3WAY (tipo MF2)	Modalità di raffreddamento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
	Modalità di riscaldamento	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 18°C (*WBT)
	Modalità di raffreddamento e riscaldamento	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)

\*DBT: temperatura a bulbo secco

\*WBT: temperatura a bulbo umido

### Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli. Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



#### Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

#### [Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.



#### Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):

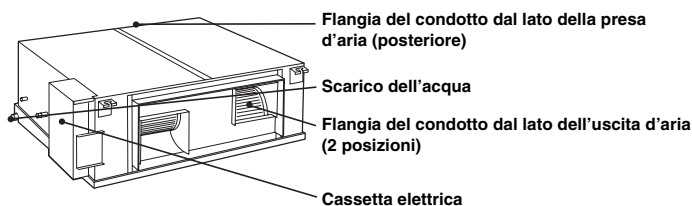
Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

# FUNZIONAMENTO

## Nome delle parti

### UNITÀ INTERNA

#### Tipo E1 (AD ALTA PRESSIONE STATICA A CONDOTTO)



#### **Telecomando senza fili (Componenti opzionali)**

**NOTA**

Vedere le istruzioni per l'uso in dotazione all'unità di telecomando senza fili.

(Tipo senza fili:  
disponibile per tutte le  
unità interne)



#### **Unità di telecomando del timer (Componenti opzionali)**

**NOTA**

Vedere le istruzioni per l'uso in dotazione all'unità di telecomando del timer opzionale.

(Tipo cablato:  
disponibile per tutte le  
unità interne)



## OSSERVAZIONI SPECIALI





### Deumidificazione (DRY)

- Come funziona?**
- Una volta che la temperatura della stanza raggiunge il livello impostato, il condizionatore d'aria ripete automaticamente il ciclo di accensione e spegnimento.
  - Per evitare che l'umidità nel locale aumenti nuovamente, quando l'unità smette di funzionare, si spegne anche la ventola interna.
  - La velocità della ventola viene impostata automaticamente su "LO." (Bassa) e non può essere regolata.
  - La Deumidificazione (DRY) non è possibile se la temperatura esterna è pari o inferiore a 15°C.

### Riscaldamento

- Rendimento del riscaldamento**
- Poiché l'apparecchio riscalda una stanza utilizzando il calore dell'aria esterna (sistema della pompa di calore), l'efficienza del riscaldamento diminuisce quando la temperatura esterna è molto bassa. Se con la pompa di calore non è possibile ottenere il un riscaldamento sufficiente, utilizzare un'ulteriore apparecchiatura di riscaldamento unitamente a questa unità.

- Sbrinamento**
- Quando la temperatura esterna è bassa, sulla serpentina dello scambiatore di calore esterno possono formarsi brina o ghiaccio, riducendo il rendimento del riscaldamento. Quando ciò accade, entra in funzione un sistema di sbrinamento controllato da microprocessore. Allo stesso tempo la ventola dell'unità interna si arresta (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) e l'indicatore "STANDBY" viene visualizzato sul display finché lo sbrinamento non è terminato. Dopo alcuni minuti ricomincia quindi il riscaldamento. (Questo intervallo varia leggermente in base alla temperatura esterna e al modo in cui si forma la brina).

-  **(stand-by) sul display**
- Per alcuni minuti dopo l'inizio del riscaldamento, la ventola interna non comincia a funzionare (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) finché la serpentina dello scambiatore di calore interno non si è riscaldata sufficientemente. Ciò avviene perché è in funzione un sistema di prevenzione delle correnti d'aria fredda. Durante questo periodo, rimane visualizzato l'indicatore "  " (stand-by).
  - "  " (stand-by) rimane visualizzato durante lo sbrinamento o quando il compressore viene spento dal termostato (o quando l'unità funziona a velocità molto bassa) mentre il sistema è in modalità di riscaldamento.
  - Al completamento dello sbrinamento e quando il compressore viene di nuovo acceso, "  " (stand-by) si spegne automaticamente con la riattivazione del riscaldamento.

### NOTA

#### Mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

In caso di una temporanea mancanza di corrente, l'unità riprende automaticamente a funzionare (al ripristino della corrente) con le stesse impostazioni che aveva prima dell'interruzione.

## CURA E PULIZIA



### AVVERTIMENTO

1. **Per motivi di sicurezza, accertare che il condizionatore d'aria sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente prima di procedere con le operazioni di pulizia.**
2. **Non versare acqua sull'unità interna per pulirla. Ciò può danneggiare i componenti interni e causare il pericolo di scosse.**

### Lato presa d'aria e uscita d'aria (unità interna)

Pulire il lato della presa d'aria e dell'uscita d'aria dell'unità interna con una spazzola aspirapolvere o con un panno pulito e morbido.  
Rimuovere le eventuali macchie presenti su corpo e griglia dell'unità usando un panno pulito inumidito con acqua. Nel pulire il lato dell'uscita d'aria, fare attenzione a non spostare le alette forzandole.



### PRECAUZIONE

1. **Per pulire l'unità interna, non si devono usare solventi o sostanze chimiche aggressive. Non pulire i componenti in plastica con acqua molto calda.**
2. **Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti e possono causare ferite se maneggiati in modo incorretto. Prestare perciò la dovuta attenzione nel pulire tali parti.**
3. **La serpentina interna e gli altri componenti dell'unità esterna devono essere puliti regolarmente. Rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.**

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se il condizionatore d'aria non funziona correttamente, prima di fare intervenire il tecnico di riparazione si suggerisce di eseguire i controlli qui di seguito elencati. Se il problema riscontrato persiste si raccomanda di rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.

### UNITÀ INTERNA


Sintomo		Causa
Rumore	Rumore di flusso d'acqua durante e dopo il funzionamento del condizionatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rumore di flusso d'olio refrigerante nell'unità</li> <li>È prodotto dallo scarico dell'acqua nel tubo rigido di scarico</li> </ul>
	Crepito durante e all'arresto del condizionatore.	È causato dalle variazioni di temperatura delle varie parti
Odore	Durante il funzionamento del condizionatore l'aria di scarico è maleodorante.	È l'odore emanato dai componenti dell'unità interna o dalle sigarette e/o prodotti cosmetici accumulatosi nell'unità. La parte interna dell'unità è polverosa. Rivolgersi al proprio rivenditore.
Gocce di rugiada	Esse si accumulano nei pressi dello scarico dell'aria durante il funzionamento.	La formazione di umidità interna è causata dalla ventilazione fredda.
Fumo	Durante il raffreddamento si crea della nebbia. (Ad esempio nei ristoranti in cui l'atmosfera interna è saturata di fumi d'olio.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>È necessario provvedere alla pulizia dello scambiatore di calore dell'unità interna. Si prega di rivolgersi al proprio rivenditore affinché faccia intervenire un tecnico di manutenzione.</li> <li>Si crea durante la sbrinatoria</li> </ul>
La ventola continua a girare per un po' anche dopo l'arresto del condizionatore.		<ul style="list-style-type: none"> <li>La rotazione della ventola facilita il funzionamento del condizionatore.</li> <li>La ventola può continuare a ruotare per asciugare lo scambiatore di calore, se è stata effettuata tale impostazione.</li> </ul>
Durante il funzionamento il flusso d'aria cambia direzione. Non è possibile impostare la direzione del flusso d'aria. Non è possibile cambiare la direzione del flusso d'aria.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando la temperatura dell'aria di scarico è bassa, oppure durante la sbrinatoria, il condizionatore rende automaticamente orizzontale il flusso d'aria.</li> <li>È stato impostato indipendentemente l'orientamento dei vari deflettori.</li> </ul>
Quando si cambia la direzione del flusso d'aria i deflettori compiono diversi movimenti arrestandosi quindi nella posizione specificata.		Quando si cambia la direzione del flusso d'aria i deflettori trovano la posizione specificata dopo avere ricercato quella standard.
Polvere		Scarico della polvere accumulatasi nell'unità interna
Durante il funzionamento iniziale ad alta velocità, la ventola a volte potrebbe ruotare più velocemente della velocità impostata (per un periodo di tempo compreso tra 3 a 30 minuti).		Questo serve al controllo del funzionamento, per verificare se la rotazione del motore della ventola rientri o meno nell'intervallo d'uso previsto.

### UNITÀ ESTERNA

Sintomo		Causa
L'unità non funziona	Immediatamente all'accensione	Il condizionatore non si accende per circa tre minuti a causa dell'attivazione del circuito di protezione del compressore.
	All'arresto e immediata riaccensione	
Rumore	Nella modalità di riscaldamento il condizionatore genera rumore.	Il rumore si crea durante la sbrinatoria
Vapore	Nella modalità di riscaldamento il condizionatore genera vapore.	
Quando arrestata con il telecomando, la ventola dell'unità esterna continua a ruotare per qualche istante anche dopo l'arresto del compressore.		La rotazione della ventola facilita il funzionamento del condizionatore.

## CONTROLLI DA ESEGUIRE PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA

Sintomo	Causa	Rimedio
Dopo averlo acceso il condizionatore non funziona.	Assenza di energia elettrica	Premere nuovamente il tasto ON/OFF del telecomando.
	Il tasto di accensione si trova nella posizione OFF.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivare l'interruttore generale di alimentazione.</li> <li>Se è scattato l'interruttore di sicurezza automatico ci si deve rivolgere al proprio rivenditore prima di riattivarlo.</li> </ul>
	Il fusibile si è bruciato.	Rivolgersi al proprio rivenditore.
Le prestazioni di raffreddamento o di riscaldamento non sono soddisfacenti	La presa di aspirazione o di uscita dell'aria dell'unità interna è occlusa con polvere o altri corpi estranei.	Rimuovere la polvere o i corpi estranei.
	La ventilazione è impostata su "Bassa".	Impostarla su "Alta" o "Forte".
	La temperatura non è correttamente impostata	Si prega di vedere la sezione "SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA".
	Il locale è esposto direttamente al sole nella modalità di raffreddamento.	
	Vi sono porte e/o finestre aperte.	
	Il filtro dell'aria è occluso.	Si prega di vedere la sezione "CURA E PULIZIA".
	Nella modalità di raffreddamento vi sono troppe sorgenti di calore accese nel locale.	Ridurre al minimo possibile le sorgenti di calore.
Nella modalità di raffreddamento vi sono troppe persone nel locale.	Ridurre la temperatura impostata o impostare la forza di ventilazione su "Alta" o "Forte".	

Se il condizionatore continua a presentare gli stessi problemi anche dopo avere eseguito questi controlli si raccomanda di spegnerlo e di disalimentarlo completamente, rivolgendosi quindi al proprio rivenditore con il numero di serie dell'apparecchio e la descrizione dei sintomi. Non tentare mai di riparare il condizionatore da sé, poiché ciò è pericoloso. Quando ci si rivolge al rivenditore è altresì opportuno riferire se sul display del telecomando appare il simbolo  e le lettere E, F, H, L, P abbinate a numeri.

## SUGGERIMENTI PER RISPARMIARE ENERGIA

### Da evitare

- Non ostruire la presa d'aria e l'uscita d'aria dell'unità. In caso di ostruzione, l'unità non funziona correttamente e può subire dei danni.
- Non lasciar entrare la luce solare diretta nella stanza. A tale scopo utilizzare parasole, tende o persiane. Se le pareti e il soffitto vengono riscaldati dal sole, il raffreddamento della stanza richiede più tempo.

### È preferibile

- Mantenere sempre pulito il filtro dell'aria. (fare riferimento a "CURA E PULIZIA"). Un filtro ostruito compromette il rendimento dell'unità.
- Per evitare fughe d'aria condizionata, tenere chiuse finestre, porte ed altre aperture.

### NOTA

#### Mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

In caso di una temporanea mancanza di corrente, l'unità riprende automaticamente a funzionare, al ripristino della corrente, con le stesse impostazioni che aveva prima dell'interruzione.

---

## INHOUDSOPGAVE

	Pagina
PRODUCTINFORMATIE .....	47
VEILIGHEIDSMATREGELEN .....	47
INSTALLATIELOCATIE .....	48
ELEKTRISCHE VEREISTEN .....	48
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES .....	49
INFORMATIE .....	51
BEDIENING .....	52
SPECIALE OPMERKINGEN .....	53
ONDERHOUD EN REINIGING .....	53
STORINGEN VERHELLEN .....	54
CONTROLLEREN VOORDAT U EEN REPARATEUR BELT .....	55
TIPS VOOR ENERGIEBESPARING .....	55
SPECIFICATIE .....	83

---

## PRODUCTINFORMATIE

Zorg ervoor dat u beschikt over de volgende informatie als u problemen of vragen hebt met betrekking tot de airconditioner. Het model- en serienummer bevinden zich op het typeplaatje aan de onderkant van de kast.

Modelnr. \_\_\_\_\_ Serienr. \_\_\_\_\_

Aanschafdatum \_\_\_\_\_

Adres van dealer \_\_\_\_\_

Telefoonnummer \_\_\_\_\_

---

## VEILIGHEIDSMATREGELEN

In deze gebruiksinstructies worden de volgende symbolen gebruikt om u attent te maken op mogelijk gevaarlijke omstandigheden voor gebruikers, onderhoudspersoneel of het apparaat:



WAARSCHUWING

Dit symbool verwijst naar een gevaar of onveilig gebruik dat kan resulteren in ernstig persoonlijk letsel of de dood.



OPGEPAST

Dit symbool verwijst naar een gevaar of onveilig gebruik dat kan resulteren in persoonlijk letsel of schade aan product of eigendommen.

---

## INSTALLATIELOCATIE

- We raden u aan deze airconditioner op de juiste wijze te laten installeren door bevoegde installatiemonteurs conform de installatie-instructies die u bij de unit hebt ontvangen.
- Controleer vóór de installatie of het voltage van de stroomvoorziening in uw huis of kantoor overeenkomt met het voltage op het typeplaatje.



WAARSCHUWING

- Installeer de airconditioner niet in de buurt van dampen of ontvlambaar gas of in een extreem vochtige ruimte, zoals een kas.
- Installeer de airconditioner niet in de buurt van voorwerpen die extreem veel hitte produceren.

**Vermijd het volgende:** Bescherm de airconditioner tegen ernstige roest door de buitenunit niet te installeren in de buurt van opspattend zeewater of van minerale bronnen met zwavelhoudende lucht.

---

## ELEKTRISCHE VEREISTEN

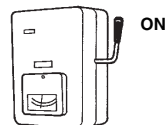
1. Alle bedrading moet voldoen aan de lokale elektriciteitswetgeving. Neem contact op met uw dealer of een bevoegd elektricien voor meer informatie.
2. Elke unit moet correct geaard zijn met een aardedraad of via de bedrading van de stroomtoevoer.
3. De bedrading dient te worden aangelegd door een bevoegd elektricien.



OPGEPAST

Ter opwarming van het systeem moet de hoofdstroomschakelaar ten minste vijf (5) uur vóór het gebruik zijn ingeschakeld. Laat de hoofdstroomschakelaar op ON staan tenzij u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt.

Hoofdstroomschakelaar



**OPMERKING**

Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact en schakel de hoofdstroomonderbreker in als u de airconditioner een langere periode niet gebruikt. Wanneer u een deel van de buiten- of binnenunits uitschakelt, wordt het volledige systeem uitgeschakeld.



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees deze gebruiksinstructies zorgvuldig door voordat u de airconditioner gebruikt. Neem contact op met uw dealer als u nog steeds problemen hebt.
- Deze airconditioner is ontworpen om te zorgen voor aangename omstandigheden in uw kamer of andere ruimte. Gebruik het apparaat alleen waarvoor het is bedoeld en zoals is beschreven in deze gebruiksinstructies.

 <b>WAARSCHUWING</b>
Raadpleeg uw erkende dealer of een bevoegd specialist omtrent het gebruik van het voorgeschreven koelmiddel. Het gebruik van een ander dan het voorgeschreven type kan barsten of andere schade aan de apparatuur veroorzaken, met kans op persoonlijk letsel.
Raak de unit nooit met natte handen aan.
Gebruik of bewaar nooit benzine of andere ontvlambare gassen of vloeistoffen in de buurt van de airconditioner. Dit is zeer gevaarlijk.
Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waar mogelijk explosiegevaar dreigt.
Deze airconditioner heeft geen ventilator voor de inlaat van frisse lucht van buiten. U moet regelmatig deuren of ramen open zetten als u in dezelfde ruimte gas- of olieverwarming gebruikt. Deze verbruiken namelijk veel zuurstof uit de lucht. Als u dat niet doet, loopt u in extreme gevallen risico op verstikking.
Zorg voor een apart stopcontact voor elke unit en in elke afzonderlijke lijn voor een stroomschakelaar, stroomonderbreker en aardlekschakelaar ter bescherming tegen overstroom.
Zorg voor een apart stopcontact voor elke unit en conform de bedravingsregels moet er volledige ontkoppeling, dat wil zeggen een ontkoppeling van het stopcontact in alle polen worden geïmplementeerd in de vaste bedrading.
Ter voorkoming van mogelijke gevaren vanwege defecte isolatie moet de unit worden geaard. 
Reinig nooit het binnenste van de binnen- en buitenunits. Laat de reiniging uitvoeren door een bevoegde dealer of specialist.
Repareer bij storingen dit apparaat niet zelf. Neem voor reparaties contact op met de dealer of onderhoudsservice.
Lekkage van koelmiddelgas kan leiden tot brand.
Zorg er om veiligheidsredenen voor dat u de airconditioner uitschakelt en ook de stekker uit het stopcontact haalt voordat u het apparaat reinigt of onderhoud pleegt. 
Trek in geval van nood de stekker van het netsnoer uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit of schakel de hoofdschakelaar uit om de airconditioner van de kamer volledig los te koppelen van de netstroom.
Steek uw vingers of andere voorwerpen niet in het binnen- of buitendeel van de airconditioner. De draaiende delen kunnen blessures veroorzaken. 
Gebruik geen aangepaste kabels, zelf verbonden kabels, verlengkabels of niet vermelde kabels om oververhitting en brand te vermijden.  

 <b>WAARSCHUWING</b>
Stop met het gebruiken van het product, wanneer er een abnormaliteit/storing optreedt en haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomschakelaar en de circuitbreker uit. (Risico op rook/brand/elektrische schok) Voorbeelden van abnormaliteit/storing
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De ELCB stopt vaak.</li> <li>• Men merkt een brandgeur op.</li> <li>• Er wordt een abnormaal geluid of trilling van de eenheid opgemerkt.</li> <li>• Er lekt water uit de binnenuit.</li> <li>• Stroomsnoer of stekker wordt abnormaal heet.</li> <li>• Ventilatorsnelheid kan niet geregeld worden.</li> <li>• De eenheid stopt onmiddellijk met werken, zelfs als deze ingeschakeld is om te werken.</li> <li>• De ventilator stopt niet, zelfs niet als de eenheid stopt met werken.</li> </ul>
Neem onmiddellijk contact op met uw plaatselijke leverancier voor onderhoud/repatriatie.

 <b>OPGEPAST</b>
Dit apparaat is bestemd voor gebruik door experts of geïnstrueerde gebruikers in winkels, in de lichte industrie of in agrarische bedrijven, alsmede voor commercieel gebruik door leken.
Schakel de airconditioner niet in en uit via de hoofdstroomschakelaar. Gebruik de ON/OFF-knop.
Steek geen voorwerpen in de luchtuitlaat van de buitenunit. Dit is gevaarlijk omdat de ventilator op hoge snelheid draait. 
Raak de luchtinlaat of de scherpe aluminium bladen van de buitenunit niet aan. Als u dat wel doet, kunt u letsel oplopen. 
Zorg voor een minimale afstand van 1,5 m tussen de unit en het brandalarm en de luchtuitlaat.
Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of kennis, tenzij onder toezicht van of na instructie door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Pas op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
Zorg ervoor dat u de ruimte niet te veel koelt of verwarmt als er baby's of invalide personen aanwezig zijn.
Ga niet op de unit zitten of staan. Als u dat wel doet, kunt u er vanaf vallen. 
Steek geen voorwerpen in de VENTILATORBEHUIZING. Als u dat wel doet, kunt u letsel oplopen en kan de unit beschadigd raken.  

#### AANKONDIGING

- Tijdens onweer kan de compressor af en toe stoppen. Dit is normaal. De unit start weer automatisch na enkele minuten.
- De Engelse tekst bevat de originele instructies. Tekst in andere talen is een vertaling van de originele instructies.



**Gebruik het product niet langer als zich een abnormale situatie of storing voordoet en haal de stekker uit het stopcontact.**

**(Risico op rook/brand/elektrische schok)**

Voorbeelden van abnormale situaties/storingen

- Het product start soms niet wanneer het wordt ingeschakeld.
- De stroomtoevoer wordt soms verbroken bij verplaatsing van het netsnoer.
- Als het apparaat in bedrijf is, ruikt u een verbrande geur of hoort u een abnormaal geluid.
- De kast is vervormd of abnormaal heet.

Neem onmiddellijk contact op met uw leverancier voor onderhoud/repairatie.

#### **BELANGRIJKE INFORMATIE BETREFFENDE HET GEBRUIKTE KOELMIDDEL**

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen, die onder het Kyoto-protocol vallen. Laat de gassen niet in de atmosfeer ontsnappen.

Koelmiddeltype: R410A

GWP-waarde<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = global warming potential (broeikaseffect)

Geregelde controles op koelmiddellekkages kunnen noodzakelijk zijn, navenant de Europese of plaatselijke wetgeving. Contacteer uw plaatselijke dealer voor nadere informatie.

# INFORMATIE

## Bedrijfscondities

Gebruik deze airconditioner bij de volgende temperaturen.

	Buitenunits	Binnen	Buiten
2WAY (type ME1)	Koelmodus	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Verwarmingsmodus	16°C ~ 30°C (*DBT)	-25°C ~ 15°C (*DBT)
3WAY (type MF1)	Koelmodus	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Verwarmingsmodus	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 15°C (*WBT)
	Koel- en verwarmingsmodus	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)
3WAY (type MF2)	Koelmodus	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
	Verwarmingsmodus	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 18°C (*WBT)
	Koel- en verwarmingsmodus	–	-10°C ~ 24°C (*DBT)

\*DBT: droge-boltemperatuur

\*WBT: natte-boltemperatuur

### Informatie voor gebruikers betreffende het verzamelen en verwijderen van oude uitrustingen en lege batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakkingen, en/of begeleidend documenten betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet met het algemene huishoudelijke afval gemengd mogen worden.

Voor een correcte behandeling, recuperatie en recyclage van oude producten en lege batterijen moeten zij naar de bevoegde verzamelpunten gebracht worden in overeenstemming met uw nationale wetgeving en de Richtlijnen 2002/96/EC en 2006/66/EC.

Door deze producten en batterijen correct te verwijderen draagt u uw steentje bij tot het beschermen van waardevolle middelen en tot de preventie van potentiële negatieve effecten op de gezondheid van de mens en op het milieu die anders door een onvakkundige afvalverwerking zouden kunnen ontstaan.

Voor meer informatie over het verzamelen en recycleren van oude producten en batterijen, gelieve contact op te nemen met uw plaatselijke gemeente, uw afvalverwijderingsdiensten of de winkel waar u de goederen gekocht hebt.

Voor een niet-correcte verwijdering van dit afval kunnen boetes opgelegd worden in overeenstemming met de nationale wetgeving.



#### Voor zakengebruikers in de Europese Unie

Indien u elektrische en elektronische uitrusting wilt verwijderen, neem dan contact op met uw dealer voor meer informatie.

#### [Informatie over de verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen zijn enkel geldig in de Europese Unie. Indien u wenst deze producten te verwijderen, neem dan contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer, en vraag informatie over de correcte wijze om deze producten te verwijderen.



#### Opmerking over het batterijensymbool (beneden twee voorbeelden):

Dit symbool kan gebruikt worden in verbinding met een chemisch symbool. In dat geval wordt de eis, vastgelegd door de Richtlijn voor de betrokken chemische producten vervuld.

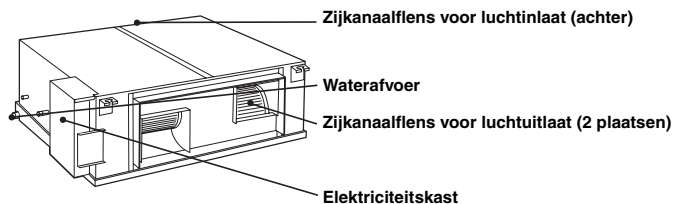
---

## BEDIENING

### Namen van de onderdelen

#### BINNENUNIT

##### E1-type (HOGE STATISCHE DRUK MET KANAAL)

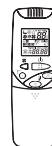


### Draadloze afstandsbediening (optionele onderdelen)

**OPMERKING**

Raadpleeg de gebruiksinstructies bij de optionele draadloze afstandsbediening.

(Draadloos type:  
beschikbaar voor alle  
binnenunits)



### Timerafstandsbediening (optionele onderdelen)

**OPMERKING**

Raadpleeg de gebruiksinstructies bij de optionele timerafstandsbediening.

(Type met snoer:  
beschikbaar voor alle  
binnenunits)







## SPECIALE OPMERKINGEN

### "DROOG"-modus

- Werking**
- Zodra in de ruimte de ingestelde temperatuur is bereikt, herhaalt de unit automatisch de in- en uitschakelcyclus.
  - Om te voorkomen dat de vochtigheid in de ruimte weer stijgt, wordt ook de binnenventilator uitgeschakeld als de unit wordt stopgezet.
  - De ventilatorsnelheid is automatisch ingesteld op "LO." en kan niet worden aangepast.
  - De "DROOG"-modus is niet mogelijk als de buitentemperatuur 15 °C of lager is.

### Verwarmingsmodus

- Verwarmingsprestaties**
- Omdat dit apparaat de ruimte verwarmt door middel van de warmte van de buitenlucht (warmtepompsysteem), daalt het verwarmingsrendement bij een zeer lage buitentemperatuur. Gebruik een ander verwarmingsapparaat in combinatie met deze unit als de verwarming met deze warmtepomp onvoldoende is.
- Ontdooien**
- Als de buitentemperatuur laag is, kan zich rijp of ijs vormen op de warmtewisselaarsspiraal, waardoor de verwarmingsprestaties afnemen. Als dit gebeurt, wordt het microcomputergestuurde ontdooisysteem geactiveerd. Tegelijkertijd wordt de ventilator van de binnenuit stopgezet (of in bepaalde gevallen heel laag gezet) en ziet u op het display de aanduiding "STANDBY" tot het ontdooien is voltooid. Na enkele minuten wordt de verwarmingsmodus hervat. (Dit interval varieert enigszins afhankelijk van de buitentemperatuur en de manier waarop de rijp zich vormt.)
-  **(standby) op het display**
- De binnenventilator begint pas enkele minuten na de start van de verwarmingsmodus te draaien (of draait in sommige gevallen zeer langzaam) totdat de binnenwarmtewisselaarsspiraal voldoende is opgewarmd. Dit komt omdat een koude-tochtpreventiesysteem actief is. Gedurende deze periode blijft de aanduiding "  " (standby) zichtbaar op het display.
  - "  " (standby) blijft zichtbaar tijdens het ontdooien en als de compressor is uitgeschakeld (of als de unit op zeer lage snelheid werkt) door de thermostaat als het systeem in de verwarmingsmodus staat.
  - Als het ontdooien is voltooid en de compressor weer is ingeschakeld, wordt "  " (standby) automatisch uitgeschakeld als de verwarmingsmodus wordt hervat.

### OPMERKING

#### Stroomstoring tijdens de werking van de unit

Bij tijdelijke stroomuitval wordt de unit automatisch weer opgestart (na herstel van de stroomtoevoer) met dezelfde instellingen als vóór de stroomstoring.

## ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING

1. **Zorg er om veiligheidsredenen voor dat u de airconditioner uitschakelt en ook de stekker uit het stopcontact haalt voordat u het apparaat reinigt.**
2. **Giet geen water op de binnenuit om deze te reinigen. Als u dat wel doet, beschadigt u de interne onderdelen en loopt u het risico op een elektrische schok.**

Luchtinlaat- en -uitlaatzijde  
(binnenuit)

Reinig de luchtinlaat- en uitlaatzijde van de binnenuit met de borstel van de stofzuiger of wrijf ze schoon met een schone, zachte doek.  
Gebruik bij vlekken op deze onderdelen een schone, met water bevochtigde doek. Zorg ervoor dat u bij het reinigen van de luchtuitlaatzijde de bladen niet uit positie duwt.



OPGEPAST

1. **Gebruik bij reiniging van de binnenuit nooit oplosmiddelen of scherpe chemische stoffen. Wrijf kunststof onderdelen niet schoon met zeer heet water.**
2. **Sommige metalen randen en de bladen zijn scherp en kunnen letsel veroorzaken als u ze verkeerd aanpakt. Pas daarom goed op als u deze onderdelen reinigt.**
3. **De interne spiraal en andere onderdelen van de buitenunit moeten regelmatig worden gereinigd. Neem contact op met uw dealer of onderhoudsservice.**

## STORINGEN VERHELPEN

Als uw airconditioner niet naar behoren werkt, controleert u dan eerst de volgende punten voordat u de hulp van een reparateur inroept. Als het niet lukt om het probleem te verhelpen, raadpleegt u dan uw leverancier of een onderhoudsdienst.

### BINNENUNIT


Probleem		Oorzaak
Lawaai	Geluiden van stromend water tijdens of na de werking.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geluid van het koelmiddel dat door het apparaat stroomt.</li> <li>• Geluid van overtollig water dat via de afvoerbuï wordt afgevoerd.</li> </ul>
	Krakende geluiden tijdens of na de werking	Geluiden van uitzettende of krimpende materialen door temperatuurverandering.
Geur	Tijdens de werking komt er een vreemde geur uit het apparaat.	De geuren in huis, zoals etensluchtjes, parfum en sigarettenrook, zijn door de airconditioner opgezogen en worden nu weer uitgeblazen. Het inwendige van het apparaat is stoffig. Raadpleeg uw leverancier.
Condenswater	Tijdens de werking condenseert er vocht uit de lucht in de buurt van de luchtuitlaat.	Het vocht uit de lucht condenseert in de koelende luchtstroom en vormt druppels.
Mist	Er treedt mistvorming op tijdens de koelwerking. (Plaatsen waar vaak een vette lucht hangt, zoals in restaurants.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inwendig reinigen is noodzakelijk, aangezien het binnenwerk (de warmtewisselaar) vuil is. Raadpleeg uw leverancier, aangezien het nodige onderhoud technisch van aard is.</li> <li>• Tijdens het ontdooien</li> </ul>
De ventilator draait een tijdje door, ook als is de werking gestopt.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• De ventilator draait door voor een soepele werking.</li> <li>• De ventilator kan soms blijven draaien door de drogende warmtewisselaar, vanwege de instellingen.</li> </ul>
De uitblaasrichting verandert tijdens de werking. Instellen van de uitblaasrichting lukt niet. De uitblaasrichting kan niet gewijzigd worden.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wanneer de temperatuur van de uitgeblazen lucht erg laag is, evenals tijdens het ontdooien, wordt automatisch de horizontale uitblaasrichting aangehouden.</li> <li>• De stand van de jaloezien wordt soms afzonderlijk ingesteld.</li> </ul>
Wanneer de uitblaasrichting wordt gewijzigd, bewegen de jaloezien enkele malen achtereen, om dan te stoppen in de gekozen stand.		Wanneer de uitblaasrichting wordt gewijzigd, bewegen de jaloezien na het opzoeken van de normale uitgangsstand.
Stof		Stofoppeenhoping in de binnenunit wordt afgevoerd.
Wanneer u de ventilator voor het eerst op hoge snelheid gebruikt, kan de ventilator soms sneller draaien dan de instelsnelheid (3 tot 30 minuten).		Dit is om de werking te controleren en om te controleren of de rotatie van de ventilatormotor binnen het gebruiksbereik ligt.

### BUITENUNIT

Probleem		Oorzaak
Het apparaat werkt niet.	Onmiddellijk nadat het apparaat AAN is gezet.	De werking begint nog even niet gedurende ongeveer de eerste 3 minuten, omdat het compressorbeveiligingscircuit is ingeschakeld.
	Wanneer de werking wordt gestopt en onmiddellijk hervat.	
Lawaai	Tijdens de verwarming klinken er vaak bijgeluiden.	Tijdens het ontdooien
Stoom	Tijdens de verwarming komt er vaak stoom vrij.	
Na stoppen met de afstandsbediening blijft de ventilator van de buitenunit soms een tijdlang doordraaien, ook al is de buitencompressor gestopt.		De ventilator draait door voor een soepele werking.

## CONTROLLEREN VOORDAT U EEN REPARATEUR BELT

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De airconditioner werkt helemaal niet, ook al is de stroom ingeschakeld.	Er is een stroomonderbreking (geweest).	Druk weer op de AAN/UIT-toets van de afstandsbediening.
	De bedieningstoets staat in de uit-stand.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schakel de stroom weer in als de hoofdstroomschakelaar werd uitgeschakeld.</li> <li>• Als de stroomonderbreker vanzelf is uitgeschakeld, raadpleeg u dan uw leverancier zonder opnieuw in te schakelen.</li> </ul>
	Er is een zekering gesprongen.	Als er een zekering is gesprongen, raadpleeg u uw leverancier.
Onvoldoende koeling of verwarming	De luchtinlaat of luchtuitblaasopening van de binnen- en buitenunits is verstopt door stof of ander materiaal.	Verwijder het stof en blokkerend materiaal.
	De windsnelheidsschakelaar staat op "Low".	Schakel over naar "High" of "Strong".
	Onjuiste temperatuurstellingen	Zie de "TIPS VOOR ENERGIEBESPARING".
	Er komt direct zonlicht de kamer binnen in de koelingsstand.	
	Er staan n of meer deuren en/of ramen open.	
	Het luchtfilter is verstopt.	Zie onder "ONDERHOUD EN REINIGING".
	Te veel warmtebronnen in de kamer in de koelingsstand.	Verminder het aantal warmtebronnen en gebruik ze zo min mogelijk.
Te veel personen in de kamer in de koelingsstand.	Verminder de temperatuurstellingen of of schakel over naar "High" of "Strong".	

Als uw airconditioner nog steeds niet goed werkt, ook na het controleren van de bovenstaande punten, stopt u dan eerst de werking en schakel de stroom uit. Neem vervolgens contact op met uw leverancier en geef het serienummer en de aard van het probleem door. Probeer nooit om zelf uw airconditioner te repareren, want dat zou zeer gevaarlijk voor u kunnen zijn. Tevens geeft u door of het inspectieteken  en de letters E, F, H, L, P in combinatie met bepaalde cijfers verschijnen op het LCD-scherm van de afstandsbediening.

## TIPS VOOR ENERGIEBESPARING

### Vermijden

- **Blokkeer de luchtinlaat en de uitblaasopening van het apparaat niet. Als n hiervan geblokkeerd wordt, zal het apparaat niet goed werken en kan het schade oplopen.**
- Zorg dat er geen direct zonlicht de kamer binnenstroomt. Sluit de gordijnen, jaloezien of zongordijnen. Zolang de wanden of het plafond van de kamer door de zon verwarmd worden, zal het koelen van de kamer langer duren.

### Vooral doen

- Houd het luchtfilter altijd zo schoon mogelijk. (Zie "ONDERHOUD EN REINIGING".) Bij een verstopt filter zullen de prestaties van het apparaat afnemen.
- Om te voorkomen dat de frisse lucht na airconditioning direct ontsnapt, dient u ramen, deuren en andere openingen gesloten te houden.

### OPMERKING

#### Als de stroom uitvalt terwijl het apparaat in werking is

Als de stroomvoorziening van dit apparaat tijdelijk wegvalt, zal het apparaat automatisch de werking hervatten zodra het weer stroom krijgt, met dezelfde instellingen als van vr de stroomonderbreking.

---

## ÍNDICE

	Página
INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO .....	56
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA .....	56
LOCALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO .....	57
REQUISITOS ELÉTRICOS .....	57
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA .....	58
INFORMAÇÃO .....	60
OPERAÇÃO .....	61
NOTAS ESPECIAIS .....	62
CUIDADOS E LIMPEZA .....	62
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....	63
VERIFICAR ANTES DE SOLICITAR ASSISTÊNCIA .....	64
SUGESTÕES PARA ECONOMIA DE ENERGIA .....	64
ESPECIFICAÇÕES .....	83

---

## INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo \_\_\_\_\_ Número de série \_\_\_\_\_

Data da compra \_\_\_\_\_

Endereço do concessionário \_\_\_\_\_

Telefone \_\_\_\_\_

---

## PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Os símbolos que se seguem são utilizados neste manual de instruções para o alertar sobre condições potencialmente perigosas para os utilizadores, pessoal de manutenção ou o próprio aparelho:



ADVERTÊNCIA

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais severos ou morte.



PRECAUÇÃO

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais, danos ao produto ou aos objectos que o cercam.



---

## LOCALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO

- Recomenda-se que este aparelho de ar condicionado seja instalado adequadamente por um técnico de instalação qualificado de acordo com as Instruções de Instalação fornecidas com o aparelho.
- Antes da instalação deste aparelho de ar condicionado verifique se a voltagem da rede local na sua casa ou escritório é a mesma que a voltagem indicada na placa identificadora.



### ADVERTÊNCIA

- Não coloque este aparelho de ar condicionado num local onde haja fumos ou gases inflamáveis, ou num local extremamente húmido tal como uma estufa.
- Não coloque o aparelho de ar condicionado perto de objectos geradores de calor.

**Evite:** Para proteger o aparelho de ar condicionado de alta corrosão, evite instalar a unidade exterior onde possa ser atingida por água do mar ou por água sulfurosa perto de termas.

---

## REQUISITOS ELÉCTRICOS

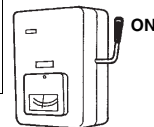
1. Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para mais detalhes.
2. Cada unidade deve ser adequadamente ligada à terra mediante um fio de terra ou as ligações fornecidas.
3. As ligações devem ser feitas por um electricista qualificado.



### PRECAUÇÃO

Para aquecer o sistema, tem de o ligar à corrente eléctrica pelo menos cinco (5) horas antes de o utilizar. Mantenha o aparelho ligado à corrente eléctrica excepto se não o pretender utilizar durante uma período de tempo prolongado.

Corrente eléctrica










### NOTA







Se não for utilizar o aparelho por um longo tempo, desligue a ficha eléctrica da tomada e o disjuntor principal. O sistema todo se torna inoperante ao desligar algumas das unidades interiores ou exteriores.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia este manual de instruções cuidadosamente antes de utilizar este aparelho de ar condicionado. Se ainda tiver algumas dificuldades ou problemas consulte o seu concessionário.
- Este aparelho tem por finalidade oferecer-lhe condições confortáveis na sala. Utilize-o apenas para esse fim como descrito neste manual de instruções.

 <b>ADVERTÊNCIA</b>
Consulte um revendedor autorizado ou especialista sobre o tipo de refrigerante especificado a ser utilizado. A utilização de um refrigerante diferente do especificado pode danificar o produto, provocar explosões e ferimentos, etc.
Não toque na unidade com as mãos molhadas.
Nunca utilize ou armazene gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — é muito perigoso.
Não utilize este aparelho em um ambiente propenso a explosão.
Este aparelho de ar condicionado não tem ventilador para retirar ar fresco do exterior. Deve abrir frequentemente portas e janelas quando utiliza aquecimentos a gás ou óleo na mesma sala, pois estes consomem grande quantidade de oxigénio do ar. De outra maneira, em casos extremos, podem ocorrer casos de sufocação.
Providencie uma tomada eléctrica para ser utilizada exclusivamente para cada unidade, bem como um interruptor para a fonte de alimentação, um disjuntor de circuito e um disjuntor de fugas de ligação à terra para protecção de sobrecorrente na linha exclusiva.
Providencie uma tomada eléctrica exclusivamente para cada unidade e integre meios de desactivação total com separação de contacto em todos os pólos da instalação eléctrica fixa, conforme as normas de fiação.
Para impedir possíveis perigos devido a falta do isolamento, tem de ligar a unidade à massa. 
Os utilizadores não devem limpar o interior das unidades exteriores e interiores. A limpeza deve ser realizada por um especialista ou um revendedor autorizado.
Em caso de avaria deste aparelho, não o repare sozinho. Entre em contacto com o representante de vendas ou o representante de assistência para levar a cabo a reparação.
A fuga de gás refrigerante pode provocar um incêndio.
Por razões de segurança, certifique-se de que desliga o ar condicionado e a corrente eléctrica antes da limpeza ou da assistência. 
Em caso de emergência, desligue a ficha eléctrica da tomada ou desligue o disjuntor ou o interruptor eléctrico para isolar o aparelho de ar condicionado da fonte de alimentação.
Não introduza os dedos nem outros objectos na unidade interior ou exterior do ar condicionado, pois as peças móveis podem provocar lesões. 
De modo a evitar o sobreaquecimento e incêndios, não utilize cabos modificados, cabos partilhados, extensões eléctricas nem cabos não especificados.  

 <b>ADVERTÊNCIA</b>
Numa situação de anomalia/avaría do produto, interrompa o seu uso e retire a ficha da tomada ou e o disjuntor. (Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico) Exemplos de anomalia/avaría <ul style="list-style-type: none"> <li>• O ELCB dispara frequentemente.</li> <li>• Cheiro a queimado.</li> <li>• Ruído ou vibração anómalas da unidade.</li> <li>• Fugas de água da unidade interior.</li> <li>• Sobreaquecimento do cabo de alimentação ou da ficha.</li> <li>• Não é possível controlar a velocidade da ventoinha.</li> <li>• A unidade desliga-se imediatamente após ser activada.</li> <li>• A ventoinha não pára mesmo após a unidade ser desligada.</li> </ul> Contacte imediatamente o revendedor local para fins de manutenção/reparação.

 <b>PRECAUÇÃO</b>
Este equipamento pretende ser usado por peritos ou utilizadores com formação em lojas, na indústria leve e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas.
Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado utilizando o interruptor principal. Use o botão de operação ON/OFF.
Não coloque nada na saída de ar da unidade exterior. É muito perigoso devido à alta velocidade de rotação do ventilador. 
Não toque na entrada de ar ou nas pás de alumínio afiadas da unidade exterior. Pode sofrer ferimentos. 
Mantenha o alarme de incêndio e a saída de ar a pelo menos 1,5 m da unidade.
Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais, sensoriais e físicas reduzidas, ou falta de experiência e conhecimentos, excepto se forem supervisionadas ou receberem instruções relacionadas com a utilização do equipamento de uma pessoa responsável pela sua segurança. Deve supervisionar as crianças para garantir que não brincam com o equipamento.
Não arrefeça ou aqueça demasiado o sala quando estiverem presentes bebés ou pessoas inválidas.
Não se sente nem suba para cima da unidade. Pode cair acidentalmente. 
Não cole nenhum objecto na CAIXA DA VENTONINHA.   Pode sofrer ferimentos e danificar a unidade.

**AVISO**

- O compressor pode parar ocasionalmente durante tempestades com trovoadas ou relâmpagos. Isso não é falha mecânica. A unidade é restabelecida automaticamente depois de alguns minutos.
- As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.



**Deixe de utilizar o produto quando ocorrer qualquer anormalidade/avaria e remova a ficha eléctrica.**

**(Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)**

Exemplos de anormalidade/avaria

- O produto não arranca por vezes quando está ligado.
- A corrente desliga-se por vezes quando move o cabo.
- Odor a queimado ou ruído anormal é detectado durante o funcionamento.
- O chassis está deformado ou anormalmente quente.

Contacte imediatamente o revendedor local para manutenção/reparação.

**INFORMAÇÃO IMPORTANTE SOBRE O REFRIGERANTE UTILIZADO**

Este produto contém gases com efeito de estufa fluorados abrangidos pelo Protocolo de Quioto. Não liberte os gases para a atmosfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = Potencial de aquecimento global

Pode ser necessário efectuar inspecções periódicas para detectar fugas de refrigerante dependendo da legislação Europeia ou local. Contacte o revendedor local para obter mais informações.

# INFORMAÇÃO

## Condição de funcionamento

Utilize este ar condicionado no seguinte intervalo de temperatura.

Unidades exteriores		Interior	Exterior
2WAY (Tipo ME1)	Modo de arrefecimento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Modo de aquecimento	16°C ~ 30°C (*DBT)	-25°C ~ 15°C (*DBT)
3WAY (Tipo MF1)	Modo de arrefecimento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Modo de aquecimento	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 15°C (*WBT)
	Modo de arrefecimento e aquecimento	-	-10°C ~ 24°C (*DBT)
3WAY (Tipo MF2)	Modo de arrefecimento	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
	Modo de aquecimento	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 18°C (*WBT)
	Modo de arrefecimento e aquecimento	-	-10°C ~ 24°C (*DBT)

\*DBT: Temperatura de bolbo seco

\*WBT: Temperatura de bolbo húmido

### Informações para Utilizadores referentes à Recolha e Eliminação de Equipamentos Velhos e Baterias



Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados nao podem ser misturados com os resíduos urbanos.

Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislação Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido. De acordo com a legislação nacional, podem ser aplicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.



#### Para Utilizadores Não Particulares da União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuidor ou Produtor para obter mais informações.

#### [Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.



#### Nota para os símbolos de baterias (dois exemplos de símbolos):

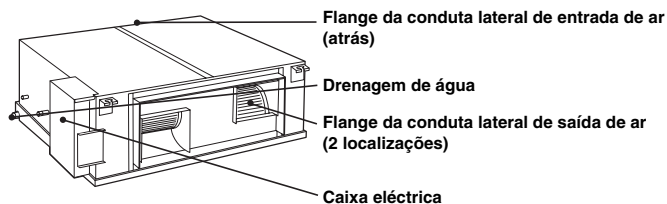
Este símbolo pode ser utilizado em conjugação com um símbolo químico. Neste caso, terá de proceder em conformidade com o estabelecido na Directiva referente aos produtos químicos utilizados.

# OPERAÇÃO

## Nomenclatura das peças

### UNIDADE INTERIOR

#### Tipo E1 (CONDOTA DE PRESSÃO ESTÁTICA ELEVADA)

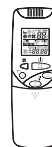


#### **Unidade de controlo remoto sem fios (peças opcionais)**

**NOTA**

Consulte o manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto sem fios opcional.

(Sem fios: disponível para todas as unidades interiores)



#### **Unidade de controlo remoto do temporizador (peças opcionais)**

**NOTA**

Consulte o manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto do temporizador.

(Com fios: disponível para todas as unidades interiores)



## NOTAS ESPECIAIS





### Operação "DRY"

- Como funciona?**
- Quando a temperatura da sala atinge o nível que foi ajustado, o aparelho repete o ciclo de ligar e desligar automaticamente.
  - Para evitar o aumento da humidade na sala, o ventilador interior é desligado quando a unidade pára de funcionar.
  - A velocidade do ventilador é programada automaticamente para "LO." e não pode ser ajustada.
  - A operação DRY não é possível quando a temperatura exterior é 15 °C ou menos.

### Operação de aquecimento

- Rendimento do aquecimento**
- Como este aparelho de ar condicionado aquece uma sala utilizando o calor do ar exterior (sistema de bomba de calor), a eficiência do aquecimento diminuirá quando a temperatura for muito baixa. Se não for possível obter calor suficiente com esta bomba de calor, utilize outro aparelho de aquecimento juntamente com esta unidade.

- Descongelação**
- Quando a temperatura exterior for baixa, pode formar-se gelo ou geada na serpentina do permutador de calor exterior, reduzindo o rendimento do aquecimento. Quando isto acontece, um sistema de descongelação controlado por microcomputador entra em funcionamento. Em simultâneo, o ventilador da unidade interior pára (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) e a indicação "STANDBY" aparece no visor até a descongelação terminar. A operação de aquecimento recomeça passados alguns minutos. (Este intervalo varia ligeiramente dependendo da temperatura exterior e do modo como a formação do gelo ocorreu.)

-  **(em espera) no visor**
- Durante alguns minutos após o início da operação de aquecimento, o ventilador interior permanece desligado (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) até a serpentina do permutador de calor da unidade interior ficar suficientemente quente. Isto ocorre porque existe um sistema de prevenção de correntes de ar frio em funcionamento. Durante este período, a indicação "  " (em espera) permanece visualizada.
  - A indicação "  " (em espera) permanece visualizada durante a descongelação ou quando o compressor for desligado (ou quando a unidade está a funcionar a uma velocidade muito baixa) pelo termostato quando o sistema está em modo de aquecimento.
  - Terminada a descongelação e quando o compressor é ligado novamente, a indicação "  " (em espera) é desactivada automaticamente à medida que a operação de aquecimento é retomada.

### NOTA

#### Se ocorrer uma falha de energia com a unidade a funcionar

Se a corrente eléctrica for cortada temporariamente, a unidade retoma a operação automaticamente (após a reposição da corrente eléctrica) utilizando os mesmos ajustes programados.

## CUIDADOS E LIMPEZA



### ADVERTÊNCIA

1. Por motivos de segurança, desligue o aparelho de ar condicionado e desligue-o também da rede antes de proceder à sua limpeza.
2. Não verta água sobre a unidade interior para a limpar. Poderá danificar os componentes internos e causar descargas eléctricas.

### Lado de entrada e saída de ar (unidade interior)

Limpe o lado de entrada e saída de ar da unidade interior com uma escova de aspirador ou com um pano macio e limpo.

Se estas partes estiverem muito sujas utilize um pano limpo humedecido em água. Quando limpar o lado de saída de ar, tenha cuidado para não mover as palhetas do seu lugar de instalação.



### PRECAUÇÃO

1. Nunca utilize solventes ou produtos químicos fortes para limpar a unidade interior. Não limpe as peças plásticas com água muito quente.
2. Algumas arestas metálicas e as pás são pontiagudas e podem causar ferimentos se não forem manuseadas com cuidado; tenha especial cuidado ao limpar estas partes.
3. A serpentina interna e outros componentes da unidade exterior devem ser limpos regularmente. Contacte o seu concessionário ou serviço de assistência.

## LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

se o seu aparelho de ar condicionado não funcionar correctamente, primeiro verifique os seguintes pontos antes de solicitar o serviço. Se o aparelho ainda não funcionar correctamente, entre em contacto com o distribuidor ou um centro de serviço.

### UNIDADE INTERIOR


Sintoma		Causa
Ruído	Som como o fluxo de água durante ou após o funcionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Som de líquido refrigerante a fluir no interior da unidade</li> <li>Som de água de drenagem através do tubo de drenagem</li> </ul>
	Ruído de rachadura durante ou aquando da paragem do funcionamento.	Som de rachadura devido à mudança de temperatura das peças
Odor	É possível sentir o odor do ar descarregado durante o funcionamento.	Odores a componentes internos, a tabaco, a cosméticos acumulados no ar condicionado e no ar descarregado. Pó acumulado no interior da unidade. Consulte o seu distribuidor.
Condensação	Condensação acumulada perto da descarga de ar durante o funcionamento	A humidade interna arrefece devido ao vento frio e acumula-se através de condensação.
Névoa	Forma-se névoa durante o funcionamento no modo de arrefecimento. (Lugares onde existam grandes quantidades de neblina de óleo como em restaurantes.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>É necessária uma limpeza porque o interior da unidade (permutador térmico) está sujo. Consulte o seu concessionário, pois é necessária intervenção técnica.</li> <li>Funcionamento durante o descongelamento</li> </ul>
O ventilador roda durante algum tempo apesar do funcionamento parar.		<ul style="list-style-type: none"> <li>A rotação do ventilador torna o funcionamento mais suave.</li> <li>Por vezes o ventilador pode rodar devido às desumidificações do permutador térmico de desumidificação.</li> </ul>
A direcção do vento muda durante o funcionamento. Não é possível definir a direcção do vento. Não é possível alterar a direcção do vento.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando a temperatura de descarga de ar for baixa ou durante a operação de descongelamento, o fluxo de vento horizontal é efectuado horizontalmente.</li> <li>Ocasionalmente a posição do flape é configurada individualmente.</li> </ul>
Quando a direcção do vento é alterada, o flape move-se várias vezes e e pára numa posição designada.		Quando a direcção do vento é alterada, o flape move-se após procurar a posição padrão.
Poeira		A acumulação de poeira dentro da unidade interior é descarregada.
No operação inicial em alta velocidade, às vezes o ventilador pode rodar mais rápido do que a velocidade definida (por 3 a 30 minutos).		Isto serve para verificação da operação a fim de confirmar que a rotação do motor do ventilador está dentro da faixa de utilização.

### UNIDADE EXTERIOR

Sintoma		Causa
Sem funcionamento	Quando a alimentação é ligada instantaneamente.	O funcionamento não é iniciado durante aproximadamente os 3 primeiros minutos porque o circuito de protecção do compressor está activado.
	Quando o funcionamento é parado e retomado imediatamente.	
Ruído	Normalmente o ruído ocorre no modo de aquecimento.	Funcionamento durante o descongelamento
Vapor	Normalmente o vapor ocorre no modo de aquecimento.	
Quando parada através do telecomando, o ventilador da unidade exterior por vezes funciona durante algum tempo apesar de o compressor exterior ter parado.		A rotação do ventilador torna o funcionamento mais suave.

## VERIFICAR ANTES DE SOLICITAR ASSISTÊNCIA

Sintoma	Causa	Solução
O ar condicionado não funciona apesar da alimentação estar ligada.	Falha de energia ou após falha de energia	Prima novamente o botão de funcionamento ON/OFF no telecomando.
	O botão de operação está desligado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligue a alimentação se o disjuntor estiver desligado.</li> <li>• Se o disjuntor tiver disparado, consulte o seu distribuidor sem o ligar.</li> </ul>
	Fusível queimado.	Se estiver queimado, consulte o seu distribuidor.
Baixo desempenho de arrefecimento ou aquecimento	A abertura de admissão de ar ou descarga de ar das unidades interiores e exteriores está obstruída com poeira ou obstáculos.	Remova a poeira ou a obstrução.
	O interruptor da velocidade do vento está definida para "Baixa".	Mude para "Alta" ou "Forte".
	Definição adequada da temperatura	Consulte "SUGESTÕES PARA ECONOMIA DE ENERGIA".
	A sala está exposta à luz solar directa no modo de arrefecimento.	
	As portas e/ou janelas estão abertas.	
	O filtro de ar está obstruído.	Consulte "CUIDADOS E LIMPEZA".
	Demasiadas fontes de calor na sala no modo de arrefecimento.	Utilize um mínimo de fontes de calor e durante um curto espaço de tempo.
	Demasiadas pessoas na sala no modo de arrefecimento.	Diminua as definições de temperatura ou altere para "Alta" ou "Forte".

Se o seu aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar correctamente, apesar de ter verificado os pontos conforme acima descritos, primeiro pare o funcionamento e desligue o interruptor de alimentação. Em seguida, contacte o seu distribuidor e comunique o número de série e o sintoma. Nunca repare o seu aparelho de ar condicionado por si próprio, pois é muito perigoso fazê-lo. Comunique também a marca de inspecção  e as letras E, F, H, L, P em conjunto com números que aparecem no visor LCD do telecomando.

## SUGESTÕES PARA ECONOMIA DE ENERGIA

### Evite

- **Não bloqueie a admissão e saída de ar da unidade. Se um lado estiver obstruído, a unidade não funcionará bem, e poderá sofrer danos.**
- Não permita a radiação directa de raios solares na sala. Utilize toldos, persianas ou cortinas. Se as paredes e tecto da sala estiverem aquecidos pelo sol, levará mais tempo para arrefecer a sala.

### Faça

- Sempre tente manter o filtro limpo. (Consulte "CUIDADOS E LIMPEZA".) Um filtro obstruído prejudicará o desempenho da unidade.
- Para prevenir o escape do ar condicionado, mantenha as janelas, portas e quaisquer outras aberturas fechadas.

### NOTA

#### **Se a energia falhar enquanto a unidade estiver a funcionar**

Se a energia para esta unidade for cortada temporariamente, a unidade voltará a funcionar automaticamente quando a energia for restaurada utilizando as mesmas definições feitas antes da interrupção da energia.



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίδα
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ .....	65
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	65
ΘΕΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.....	66
ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ .....	66
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	67
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.....	69
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	70
ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ.....	71
ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ.....	71
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ.....	72
ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	73
ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ.....	73
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....	83

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Αν έχετε προβλήματα ή απορίες σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις παρακάτω πληροφορίες. Ο αριθμός μοντέλου και ο αύξων αριθμός βρίσκονται στην πινακίδα της συσκευής.

Αρ. Μοντέλου \_\_\_\_\_ Αύξων αριθμός \_\_\_\_\_

Ημερομηνία αγοράς \_\_\_\_\_

Διεύθυνση προμηθευτή \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο \_\_\_\_\_

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα παρακάτω σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις Οδηγίες χρήσης σας προειδοποιούν για ενδεχόμενες επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό επισκευής ή το μηχάνημα:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά του προϊόντος ή της περιουσίας σας.

## ΘΕΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Συνιστούμε η εγκατάσταση του συστήματος κλιματιστικού να γίνει σωστά από ειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος στο σπίτι ή στο γραφείο σας είναι η ίδια με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην εγκαταστήσετε αυτό το κλιματιστικό σε μέρη όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις ή εύφλεκτα αέρια, ή σε κάποιο μέρος όπου υπάρχει πολύ υγρασία, όπως, για παράδειγμα, σε ένα θερμοκήπιο.
- Μην εγκαταστήσετε το σύστημα κλιματισμού σε μέρη όπου βρίσκονται αντικείμενα που παράγουν μεγάλες ποσότητες θερμότητας.

**Αποφύγετε:** Για να προστατέψετε το κλιματιστικό από διάβρωση μεγάλου βαθμού, αποφύγετε την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας σε μέρη όπου αυτή μπορεί να έρθει σε άμεση επαφή με θαλασσινό νερό ή κοντά σε πηγές θειούχων αερίων σε ιαματικά λουτρά.

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

1. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους κατά τόπον κανονισμών περί ηλεκτρολογίας. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.
2. Κάθε μονάδα πρέπει να είναι γειωμένη με ένα καλώδιο γείωσης ή μέσω των σωληνώσεων ύδρευσης.
3. Οι καλωδιώσεις πρέπει να γίνουν από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

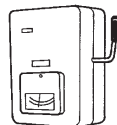


ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να προθερμανθεί το σύστημα, πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η κεντρική ηλεκτρική παροχή πέντε (5) τουλάχιστον ώρες πριν τη λειτουργία. Αφήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή στην ενεργή θέση (ON), εκτός αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Κεντρική ηλεκτρική παροχή

Έναρξη










**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ**







Αποσυνδέστε το φως της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής από την υποδοχή κεντρικής παροχής και την κύρια ασφάλεια κυκλώματος όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλη χρονική περίοδο. Όταν απενεργοποιείτε μερικές από τις εξωτερικές ή εσωτερικές μονάδες, ολόκληρο το σύστημα καθίσταται μη λειτουργικό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες Οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Αν έχετε οποιοσδήποτε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για το σκοπό που προορίζεται, όπως περιγράφεται στις παρούσες Οδηγίες χρήσης.

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	
Επιββαιώστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τη χρήση του καθορισμένου τύπου ψυκτικού. Η χρήση ψυκτικού διαφορετικού από τον καθορισμένο τύπο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν, έκρηξη και τραυματισμό, κτλ.	
Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.	
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, ούτε να αποθηκεύετε, βενζίνη ή άλλο εύφλεκτο αέριο ή υγρό κοντά στο κλιματιστικό. Είναι πολύ επικίνδυνο.	
Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.	
Αυτό το κλιματιστικό δεν έχει εξαιριστήρα για να παίρνει καθαρό αέρα απ' έξω. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με υγραέριο ή πετρέλαιο στο ίδιο δωμάτιο, πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες και τα παράθυρα επειδή καταναλώνουν πολύ από το οξυγόνο του αέρα. Διαφορετικά, σε έσχατη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.	
Να έχετε μια πρίζα που θα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά για κάθε μονάδα, αλλά και να παρέχετε στην αποκλειστική γραμμή διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ασφάλεια κυκλώματος και διακόπτη διαρροής για προστασία από υπερβολική τάση.	
Φροντίστε να υπάρχει αποκλειστική παροχή ρεύματος για κάθε μονάδα. Στη μόνιμη καλωδίωση, απαιτείται να ενσωματωθεί διάταξη πλήρους αποσύνδεσης με δυνατότητα διαχωρισμού επαφών σε όλους τους πόλους σύμφωνα τους κανόνες κατασκευής καλωδιώσεων.	
Για την πρόληψη πιθανών κινδύνων από βλάβη της μόνωσης, η μονάδα πρέπει να γειώνεται. 	
Ο καθαρισμός του εσωτερικού των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων δεν πρέπει να πραγματοποιείται από τους χρήστες. Καλέστε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τον καθαρισμό.	
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάσετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή το αντιπρόσωπο σέρβις για την επισκευή.	
Η διαρροή ψυκτικού αερίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.	
Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε βθήσει το κλιματιστικό καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία ρεύματος πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις. 	
Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα, κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε το διακόπτη ισχύος, ώστε να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κεντρική παροχή.	
Μην τοποθετείτε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα στην εσωτερική ή εξωτερική μονάδα του κλιματιστικού, τα περιστρεφόμενα μέρη ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό. 	
Για την αποτροπή υπερθέρμανσης και πυρκαγιάς μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένα καλώδια, καλώδια συναρμολογής, καλώδια επέκτασης ή μη ειδικά καλώδια.  	

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	
Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος αν παρουσιάσει οποιαδήποτε ανωμαλία/βλάβη και αποσυνδέστε το βύσμα του ρεύματος ή κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας και το διακόπτη ρεύματος. (Κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας.) Παραδείγματα ανωμαλίας/βλάβης	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο διακόπτης κυκλώματος διαρροής της γείωσης (ELCB) ενεργοποιείται συχνά.</li> <li>• Παρατηρείται μυρωδιά καμένου.</li> <li>• Παρατηρείται μη φυσιολογικός θόρυβος ή δόνηση της μονάδας.</li> <li>• Υπάρχει διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.</li> <li>• Το καλώδιο ή το βύσμα ρεύματος είναι υπερβολικά ζεστό.</li> <li>• Δεν είναι εφικτός ο έλεγχος της ταυτότητας του ανεμιστήρα.</li> <li>• Η λειτουργία της μονάδας διακόπτεται αμέσως, ακόμη και αν έχει τεθεί σε λειτουργία.</li> <li>• Ο ανεμιστήρας δεν σταματάει ακόμη και αν έχει διακοπεί η λειτουργία.</li> </ul>	
Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.	

 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	
Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από ειδικούς ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφρά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδικευμένα άτομα.	
Μην ανοιγοκλείνετε το κλιματιστικό από τον κεντρικό διακόπτη ηλεκτρικού. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.	
Μη τοποθετείτε τίποτα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα. 	
Μην αγγίζετε την είσοδο αέρα ή τα αιχμηρά πτερύγια αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Μπορεί να τραυματιστείτε. 	
Διατηρείτε το συναγερό πυρκαγιάς και την έξοδο αέρα τουλάχιστον 1,5 μέτρα μακριά από τη μονάδα.	
Η χρήση αυτής της συσκευής δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ούτε με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες χρήσης από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.	
Η θερμοκρασία ενός δωματίου όπου βρίσκονται μωρά ή ηλικιωμένοι δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή. Μην κάθετε και μην στέκεστε επάνω στη μονάδα. Μπορεί να πέσετε κάτω κατά λάθος. 	
Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στη ΘΗΚΗ ANEMISΤΗΡΑ.  	
Μπορεί να τραυματιστεί και η μονάδα μπορεί να υποστεί βλάβη.	

#### ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

- Η λειτουργία του συμπιεστή ενδέχεται να διακόπτεται περιστασιακά στη διάρκεια καταιγίδων. Δεν πρόκειται για μηχανική αστοχία. Η δυνατότητα λειτουργίας της μονάδας επανέρχεται αυτόματα μετά από μερικά λεπτά.
- Το αγγλικό κείμενο είναι οι πρωτότυπες οδηγίες. Οι άλλες γλώσσες είναι μεταφράσεις των πρωτότυπων οδηγιών.



**Διακόψτε τη λειτουργία του προϊόντος σε περίπτωση που συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.**

**(Υπάρχει κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)**

Παραδείγματα  
ανωμαλίας/  
αστοχίας

- Μερικές φορές, το προϊόν δεν ξεκινά όταν το ενεργοποιείτε.
- Μερικές φορές, η ισχύς αποσυνδέεται όταν κινείται το καλώδιο.
- Υπάρχει οσμή καμμένου ή ασυνήθιστος θόρυβος κατά τη λειτουργία.
- Το κυρίως τμήμα είναι παραμορφωμένο ή ασυνήθιστα ζεστό.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΨΥΚΤΙΚΟ

Το προϊόν αυτό περιέχει φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου, τα οποία καλύπτονται από το Πρωτόκολλο του Κιότο. Μην αφήνετε τα αέρια να βγουν στην ατμόσφαιρα.

Τύπος ψυκτικού: R410A

Τιμή GWP<sup>(1)</sup>: 1975

<sup>(1)</sup> GWP = global warming potential (δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη)

Περιοδικές απαιτήσεις για τυχόν διαρροές του ψυκτικού μπορεί να απαιτηθούν ανάλογα με την ευρωπαϊκή ή τη τοπική νομοθεσία. Παρακαλείστε να έρθετε σε επαφή με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες.

# ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## Συνθήκες λειτουργίας

Χρησιμοποιήστε αυτό το κλιματιστικό στα ακόλουθα εύρη θερμοκρασίας:

Εξωτερικές μονάδες		Εσωτερικής	Εξωτερικής
2WAY (Τύπος ME1)	Λειτουργία ψύξης	14°C ~ 25°C (*ΘΥΒ)	-10°C ~ 43°C (*ΘΞΒ)
	Λειτουργία θέρμανσης	16°C ~ 30°C (*ΘΞΒ)	-25°C ~ 15°C (*ΘΞΒ)
3WAY (Τύπος MF1)	Λειτουργία ψύξης	14°C ~ 25°C (*ΘΥΒ)	-10°C ~ 43°C (*ΘΞΒ)
	Λειτουργία θέρμανσης	15°C ~ 30°C (*ΘΞΒ)	-20°C ~ 15°C (*ΘΥΒ)
	Λειτουργία ψύξης και θέρμανσης	-	-10°C ~ 24°C (*ΘΞΒ)
3WAY (Τύπος MF2)	Λειτουργία ψύξης	14°C ~ 25°C (*ΘΥΒ)	-10°C ~ 46°C (*ΘΞΒ)
	Λειτουργία θέρμανσης	15°C ~ 30°C (*ΘΞΒ)	-20°C ~ 18°C (*ΘΥΒ)
	Λειτουργία ψύξης και θέρμανσης	-	-10°C ~ 24°C (*ΘΞΒ)

\*ΘΞΒ: Θερμοκρασία ξηρού βολβού

\*ΘΥΒ: Θερμοκρασία υγρού βολβού

### Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με την συλλογή και απόρριψη παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών



Αυτή η σήμανση πάνω στα προϊόντα, στις συσκευασίες και/ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδηλώνει πως τα εν λόγω ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να αναμινύονται με κοινά οικιακά απορρίματα. Προκειμένου να πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επεξεργασία, καταργασία και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών παρακαλούμε να τα μεταφέρετε σε ανάλογα σημεία περισυλλογής σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας και τις οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2006/66/ΕΚ.

Μέσω της σωστής απόρριψης αυτών των προϊόντων και μπαταριών συμβάλλετε στο να διασωθούν πολύτιμοι πόροι και προλαμβάνετε ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον οι οποίες σε άλλη περίπτωση θα μπορούσαν να προκύψουν από την ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συλλογή και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και μπαταριών παρακαλούμε να απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές, στην γενική υπηρεσία αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης από όπου αγοράσατε τα συγκεκριμένα είδη. Πρόστιμα και κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν για την λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας.



#### Για επιχειρηματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.

#### [Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη σε άλλες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα προϊόντα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να πληροφορηθείτε σχετικά με την σωστή διαδικασία απόρριψης.



#### Σημείωση για την σημάνση μπαταριών (στο κάτω μέρος δύο σύμβολα ως παράδειγμα):

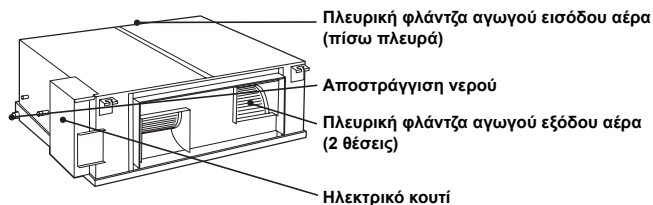
Αυτή η σήμανση μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κάποιο χημικό σύμβολο. Σ' αυτήν την περίπτωση αναπαράγεται στις προδιαγραφές που προβλέπει η οδηγία η οποία αναφέρεται στο εν λόγω χημικό στοιχείο.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Ονόματα μερών

#### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

##### Τύπος Ε1 (ΑΓΩΓΟΣ ΥΨΗΛΗΣ ΣΤΑΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ)



### Ασύρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικά μέρη)

#### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προαιρετικό ασύρματο τηλεχειριστήριο.

(Ασύρματος τύπος:  
Διατίθεται για όλες τις  
εσωτερικές μονάδες)



### Τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη (Προαιρετικά εξαρτήματα)

#### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προαιρετικό τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη.

(Τύπος με καλώδιο:  
Διατίθεται για όλες τις  
εσωτερικές μονάδες)



## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

### Λειτουργία αφύγρυνασης

#### Πώς λειτουργεί το σύστημα

- Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στο επίπεδο στο οποίο έχει ρυθμιστεί, η συσκευή επαναλαμβάνει αυτόματα τον κύκλο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Προκειμένου να αποφευχθεί η εκ νέου αύξηση της υγρασίας στο δωμάτιο, απενεργοποιείται επίσης και ο εσωτερικός ανεμιστήρας όταν διακόπεται η λειτουργία της μονάδας.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα έχει ρυθμιστεί στη χαμηλή θέση και δεν μπορείτε να την αλλάξετε.
- Η λειτουργία αφύγρυνασης δεν είναι δυνατή αν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 15 °C ή χαμηλότερη.

### Λειτουργία θέρμανσης




#### Απόδοση θέρμανσης

- Επειδή αυτή η συσκευή θερμαίνει το δωμάτιο με χρήση της θερμότητας του εξωτερικού αέρα (σύστημα αντλία θέρμανσης), η αποδοτικότητα της θέρμανσης μειώνεται όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Αν δεν παράγεται αρκετή θέρμανση με αυτήν την αντλία θέρμανσης, χρησιμοποιήστε μαζί με αυτό και άλλη συσκευή θέρμανσης.

#### Απόψυξη

- Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, μπορεί να σχηματιστεί πάγος επάνω στο πηνίο του εναλλάκτη θερμότητας και να μειωθεί η απόδοση της θέρμανσης. Όταν συμβεί αυτό, τίθεται σε λειτουργία ένα σύστημα απόψυξης που ελέγχεται με μικροεπεξεργαστή. Ταυτόχρονα, διακόπεται η λειτουργία του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) και εμφανίζεται η ένδειξη αναμονής μέχρι να ολοκληρωθεί η απόψυξη. Η λειτουργία θέρμανσης κατόπιν ξεκινά μετά από αρκετά λεπτά. (Αυτό το χρονικό διάστημα διαφέρει ελαφρώς ανάλογα με την εξωτερική θερμοκρασία και τον τρόπο που δημιουργείτε ο πάγος).

#### (Αναμονή) στην οθόνη

- Για αρκετά λεπτά μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης, η λειτουργία του εσωτερικού ανεμιστήρα δεν θα ξεκινήσει (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) έως ότου θερμανθεί επαρκώς το πηνίο του εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας. Αυτό γίνεται επειδή λειτουργεί το σύστημα αποφυγής δημιουργίας κρούσ αέρα. Κατά την περίοδο αυτή, παραμένει στην οθόνη η ένδειξη «» (Αναμονή).
- Η ένδειξη «» (Αναμονή) παραμένει στην οθόνη κατά την απόψυξη ή, όταν το σύστημα βρίσκεται στη θέση θέρμανσης, ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιηθεί το συμπιεστή (ή όταν η συσκευή λειτουργεί με πολύ χαμηλή ταχύτητα).
- Όταν ολοκληρωθεί η απόψυξη και ενεργοποιηθεί ξανά ο συμπιεστής, η ένδειξη «» (Αναμονή) θα σβήσει αυτόματα καθώς επαναφέρεται η λειτουργία θέρμανσης.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

#### Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Αν η ηλεκτρική παροχή της συσκευής διακοπεί προσωρινά, θα επαναφερθεί αυτόματα η λειτουργία της συσκευής (μόλις επανέλθει το ηλεκτρικό ρεύμα) με τις ίδιες ρυθμίσεις που υπήρχαν πριν διακοπεί η ηλεκτρική παροχή.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα (εσωτερική μονάδα)

1. Για λόγους ασφαλείας, πριν από το καθάρισμα, πρέπει να σβήνεται τη συσκευή κλιματισμού και βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
2. Μη ρίχνετε νερό στην εσωτερική μονάδα για να την καθαρίσετε. Αυτό θα προκαλέσει βλάβη στα εσωτερικά μέρη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Καθαρίστε την πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας με ηλεκτρική σκούπα με βούρτσα ή σκουπίστε τις πλευρές με ένα καθαρό και μαλακό πανί. Αν αυτά τα μέρη είναι βρώμικα, χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί βρεγμένο με νερό. Όταν καθαρίζετε την πλευρά εξόδου αέρα, προσέξτε να μη βγάλετε τα πτερύγια από τη θέση τους.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό της εσωτερικής μονάδας. Μη σκουπίζετε τα πλαστικά μέρη χρησιμοποιώντας πολύ ζεστό νερό.
2. Μερικές άκρες μεταλλικών τμημάτων καθώς και τα πτερύγια είναι πολύ αιχμηρά και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό αν ο χειρισμός τους δεν είναι σωστός. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν καθαρίζετε αυτά τα μέρη.
3. Το εσωτερικό πηνίο και άλλα τμήματα της εξωτερικής μονάδας πρέπει να καθαρίζονται τακτικά. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή το κέντρο εξυπηρέτησης.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν το κλιματιστικό μηχανήμα δεν λειτουργεί σωστά, κάνετε πρώτα έλεγχο στα παρακάτω σημεία πριν ζητήσετε να γίνει συντήρηση. Αν εξακολουθεί να μη λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή κέντρο εξυπηρέτησης.

### ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Σύμπτωμα		Αιτία
Θόρυβος	Ήχος που μοιάζει με ροή νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή μετά από τη λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ήχος του ψυκτικού υγρού που ρέει στο εσωτερικό της μονάδας</li> <li>Ήχος νερού αποστράγγισης στο σωλήνα αποστράγγισης</li> </ul>
	Θόρυβος τριξίματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή όταν διακοπεί η λειτουργία.	Θόρυβος τριξίματος εξαιτίας αλλαγών στη θερμοκρασία των εξαρτημάτων
Οσμή	Ο αέρας εκροής μυρίζει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	Οσμές εσωτερικού χώρου, οσμή τσιγάρου και οσμές αποσμητικού χώρου συσσωρεύεται στο κλιματιστικό και εξέρχεται αέρας από αυτό. Η μονάδα στο εσωτερικό έχει σκόνη. Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
Δροσοσταλίδα	Η δροσοσταλίδα συσσωρεύεται κοντά στην εκροή αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.	Η εσωτερική υγρασία ψύχεται από ψυχρό αέρα και συσσωρεύεται από δροσοσταλίδα.
Ομίχλη	Προκύπτει ομίχλη κατά τη λειτουργία ψύξης. (Σημεία που μπορεί να υπάρχουν μεγάλες ποσότητες αιωρούμενων σωματιδίων ελαίων, όπως εστιατόρια.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο καθαρισμός είναι απαραίτητος επειδή η μονάδα είναι βρόμικη στο εσωτερικό (εναλλάκτης θερμότητας). Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο επειδή απαιτείται τεχνικός.</li> <li>Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης.</li> </ul>
Ο ανεμιστήρας περιστρέφεται για λίγο παρότι διακόπτεται η λειτουργία.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Η περιστροφή του ανεμιστήρα κάνει τη λειτουργία ομαλή.</li> <li>Ο ανεμιστήρας μπορεί μερικές φορές να περιστρέφεται εξαιτίας του ξηρού εναλλάκτη θερμότητας λόγω των ρυθμίσεων.</li> </ul>
Αλλάζει η κατεύθυνση του αέρα κατά τη λειτουργία. Δεν είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί ρύθμιση κατεύθυνσης του αέρα. Η κατεύθυνσης του αέρα δεν μπορεί να αλλάξει.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Η θερμοκρασία εκροής αέρα είναι χαμηλή ή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης, πραγματοποιείται αυτόματα οριζόντια ροή αέρα.</li> <li>Περιστασιακά η θέση περφυγίου ρυθμίζεται ξεχωριστά.</li> </ul>
Όταν αλλάζει η κατεύθυνση αέρα, το περύγιο μετακινείται μερικές φορές και σταματάει στην εκχωρημένη θέση.		Όταν αλλάζει η κατεύθυνση αέρα, το περύγιο μετακινείται αφού αναζητήσει τη στάνταρ θέση.
Σκόνη		Η συσσώρευση σκόνης μέσα στην εσωτερική μονάδα εκκενώνεται.
Στην αρχική λειτουργία υψηλής ταχύτητας, ο ανεμιστήρας μπορεί, μερικές φορές, να περιστρέφεται γρηγορότερα (για 3 έως 30 λεπτά) από τη ρυθμισμένη ταχύτητα.		Αυτό γίνεται για τον έλεγχο της λειτουργίας προκειμένου να επιβεβαιωθεί ότι η περιστροφή του μοτέρ ανεμιστήρα βρίσκεται εντός εμβέλειας χρήσης.


### ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Σύμπτωμα		Αιτία
Καμία λειτουργία	Όταν ανοίγετε απευθείας την παροχή ισχύος.	Η λειτουργία δεν ενεργοποιείται για περίπου τα πρώτα 3 λεπτά επειδή είναι ενεργοποιημένο το κύκλωμα προστασίας συμπίεστη.
	Όταν γίνεται διακοπή και αμέσως επαναφορά της λειτουργίας.	
Θόρυβος	Συχνά προκύπτει θόρυβος σε τρόπο λειτουργίας θέρμανσης.	Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης
Ατμός	Συχνά προκύπτει ατμός σε τρόπο λειτουργίας θέρμανσης.	
Όταν γίνεται διακοπή με το τηλεχειριστήριο, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας μερικές φορές λειτουργεί για λίγο παρότι ο εξωτερικός συμπίεστής έχει σταματήσει.		Η περιστροφή του ανεμιστήρα κάνει τη λειτουργία ομαλή.



## ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σύμπτωμα	Αιτία	Λύση
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί καθόλου παρότι η ισχύς είναι ενεργοποιημένη.	Διακοπή ρεύματος ή μετά από διακοπή ρεύματος	Πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας ON/OFF στο τηλεχειριστήριο.
	Το κουμπί λειτουργίας βρίσκεται στην ανενεργή θέση.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ενεργοποιήστε την ισχύ αν η ασφάλεια είναι κλειστή.</li> <li>Αν έχει ενεργοποιηθεί η ασφάλεια, συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο χωρίς να ενεργοποιήσετε τη μονάδα.</li> </ul>
	Καμμένη ασφάλεια	Σε περίπτωση καμμένης ασφάλειας, συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
Κακή απόδοση ψύξης ή θέρμανσης	Η θύρα εισαγωγής αέρα ή εξαγωγής αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας είναι φραγμένη με σκόνη ή εμπόδια.	Αφαιρέστε τη σκόνη ή το εμπόδιο.
	Ο διακόπτης ταχύτητας αέρα είναι ρυθμισμένος στο «Low» (χαμηλό).	Αλλάξτε σε «High» (υψηλό) ή «Strong» (ισχυρό).
	Λανθασμένες ρυθμίσεις θερμοκρασίας	Ανατρέξτε την ενότητα «ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ».
	Το δωμάτιο είναι εκτεθειμένο σε άμεση ηλιοβολή σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	
	Υπάρχουν ανοιχτές πόρτες ή/και παράθυρα.	Ανατρέξτε την ενότητα «ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ».
	Το φίλτρο αέρα είναι φραγμένο.	
	Υπερβολικά πολλές πηγές θερμότητας στο δωμάτιο σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	Χρησιμοποιήστε τις ελάχιστες πηγές θερμότητας και για μικρό διάστημα.
Υπάρχουν πάρα πολλά άτομα στο δωμάτιο σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	Μειώστε τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας ή αλλάξτε σε «High» (υψηλό) ή «Strong» (ισχυρό).	

Αν το κλιματιστικό μηχανήμα ακόμη δεν λειτουργεί σωστά παρότι έχετε ελέγξει τα σημεία που περιγράφονται παραπάνω, αρχικά σταματήστε τη λειτουργία και σβήστε το διακόπτη ισχύος. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο και αναφέρετε τον αριθμό και το σύμπτωμα. Ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας το κλιματιστικό επειδή αυτό είναι πολύ επικίνδυνο για εσάς. Επίσης πρέπει να αναφέρετε αν το σύμβολο επιβλάβωσης  και τα γράμματα E, F, H, L, P μαζί με αριθμούς εμφανίζονται στην οθόνη LCD του τηλεχειριστηρίου.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

### Τι να αποφύγετε

- Μη φράζετε την εισροή και εκροή της μονάδας. Αν οποιαδήποτε από αυτές είναι φραγμένη, η μονάδα δεν θα λειτουργεί καλά και μπορεί να υποστεί βλάβη.
- Μην αφήνετε να εισέρχεται άμεσο ηλιακό φως στο δωμάτιο. Χρησιμοποιήστε σκιάδα, περσίδες ή κουρτίνες. Αν οι τοίχοι και η οροφή του δωματίου θερμαίνονται από τον ήλιο, θα χρειαστεί περισσότερο χρόνο να ψυχθεί το δωμάτιο.

### Τι να κάνετε

- Να προσταθείτε πάντα να διατηρείτε το φίλτρο αέρα καθαρό. (Ανατρέξτε στην παράγραφο «ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ»). Ένα φραγμένο φίλτρο αέρα θα μειώσει την απόδοση της μονάδας.
- Για να μην διαφεύγει ο κλιματισμένος αέρας, να έχετε τα παράθυρα, πόρτες και οποιαδήποτε άλλα ανοίγματα κλειστά.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

#### Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Αν η παροχή ισχύος αυτής της μονάδας διακοπεί προσωρινά, η μονάδα θα ξεκινήσει ξανά αυτόματα μόλις αποκατασταθεί το ηλεκτρικό ρεύμα με τις ίδιες ρυθμίσεις που είχε πριν από τη διακοπή ρεύματος.

---

## СЪДЪРЖАНИЕ

	Стр.
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА .....	74
МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	74
МЯСТО НА МОНТАЖ.....	75
ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕТО.....	75
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	76
ИНФОРМАЦИЯ.....	78
ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	79
СПЕЦИАЛНИ БЕЛЕЖКИ.....	80
ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ.....	80
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ.....	81
ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНОТО ПРЕДИ ДА ПОИСКАТЕ СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ.....	82
ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИКОНОМИЯ НА ЕНЕРГИЯ.....	82
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	83

---

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА

Ако имате проблеми или въпроси, свързани с климатика, следната информация ще ви бъде полезна. Номерът на модела и серийният номер са на табелата в долната част на шкафа.

Модел No. \_\_\_\_\_ Серийн No. \_\_\_\_\_

Дата на закупуване \_\_\_\_\_

Адрес на продавача \_\_\_\_\_

Телефонен номер \_\_\_\_\_

---

## МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи в настоящата инструкция за експлоатация се използват, за да ви предупредят за потенциално опасни условия за потребителите, сервизния персонал или уреда.



**ОПАСНОСТ**

Този символ обозначава опасност или опасно действие, които могат да доведат до тежки телесни повреди или смърт.



**ВНИМАНИЕ**

Този символ обозначава опасност или опасно действие, които могат да доведат до телесни повреди, вреди върху продукта или друго имущество.

## МЯСТО НА МОНТАЖ

- Препоръчваме този климатик да се инсталира от квалифицирани монтажни техници в съответствие с инструкциите за монтаж, предоставени с уреда.
- Преди монтаж проверете дали напрежението на електрическото захранване в дома или офиса ви съответства на указания волтаж на фабричната табелка.



**ОПАСНОСТ**

- Не монтирайте този климатик на места, където има изпарения или лесновъзпламеними газове, или в много влажна среда, например в оранжерии.
- Не монтирайте климатика до предмети или обекти, които генерират силна топлина.

**Избягвайте следното:**

За да предпазите климатика от силна корозия, не монтирайте външното тяло на места, където може да бъде изпръскано от солена морска вода или е изложено на наситен със сярна въздух в близост до минерална вода.

## ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕТО

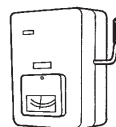
1. Окабеляването трябва да е в съответствие с местните стандарти за електрически инсталации. За подробна информация се консултирайте се с продавача или с квалифициран електротехник.
2. Всеки модул трябва да бъде надлежно заземен посредством заземителен проводник или чрез заземяването на захранващия кабел.
3. Свързването към електрическата инсталация трябва да се извърши от квалифициран електротехник.



**ВНИМАНИЕ**

За да се загрее системата, централното ел. захранване трябва да се включи най-малко 5 (пет) часа преди да започнете да я използвате. Оставете централното ел. захранване включено, освен ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.

Централно електрическо захранване









**ВКЛ.**


**БЕЛЕЖКА**







Изключете захранващия кабел от контакта и прекъсвача на централното захранване, ако няма да използвате климатика за дълъг период от време. Когато се изключат някои от външните или вътрешните тела, цялата система не може да се използва.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Прочетете внимателно тези Инструкции за експлоатация преди да използвате климатика. Ако все още изпитвате затруднения или проблеми, обърнете се за помощ към продавача.
- Този климатик е предназначен да осигурява приятна атмосфера в помещението. Използвайте го единствено по предназначение, както е описано в настоящите инструкции за експлоатация.

 <b>ОПАСНОСТ</b>
Искайте потвърждение от оторизиран дилър или специалист дали може да се използва различен тип хладилен агент. Използването на хладилен агент, който е различен от определения тип, може да предизвика повреда на продукта, експлозия, нараняване и др. нежелани последици.
Никога не докосвайте уреда с мокри ръце.
Никога не използвайте или складирайте бензин или други вещества с лесно запалими пари в близост до климатика – това е изключително опасно.
Не използвайте този уред във взривоопасна среда.
Този климатик няма вентилатор, който да вкарва чист въздух отвън. Трябва често да отваряте вратите или прозорците, когато в същото помещение използвате отоплителни уреди с газ, нафта или др. подобни, които при работа изгарят значително количество от кислорода във въздуха в стаята. В противен случай съществува дори опасност от задушаване.
Осигурете отделен ел. контакт за всеки уред, както и централен прекъсвач за захранването, предпазител на веригата и предпазител за заземителната верига за защита срещу свръхток за този отделен токов кръг.
Осигурете отделен ел. контакт за всеки уред, както и пълна двустранна защита, която прекъсва захранването във всички полюси и е интегрирана в окабеляването в съответствие със стандартите за окабеляване.
За да не предотвратят опасности, които могат да възникнат в резултат на нарушена изолация, уредът трябва да бъде заземен. 
Почистването на вътрешността на вътрешното и външното тяло не трябва да се извършва от потребителите. Ангажирайте оторизиран дилър или специалист за почистването.
Не се опитвайте сами да поправите уреда в случай на повреда. За ремонт на уреда се свържете с оторизиран търговец или сервис.
Изтичане на охлаждащия газ може създаде опасност от пожар.
По съображения за безопасност винаги изключвайте климатика и захранването му преди почистване и обслужване. 
При авария изключете климатика от електрическото захранване, като издърпате щепсела от контакта, изключите прекъсвача или изключите захранването.
Не пъхайте пръстите си или други предмети във вътрешната или външната част на климатика, тъй като въртящите се части може да причинят нараняване. 
Не използвайте модифициран кабел, общ кабел, удължител или неотговарящ на изискванията кабел, за да предотвратите прегряване и пожар.  

 <b>ОПАСНОСТ</b>
Спрете да използвате продукта, когато възникне аномалия/повреда и извадете щепсела от контакта или изключете от копчето и автоматичния превключвател. (Има риск от пушек/пожар/токов удар) Примери за аномалия/повреда Examples of abnormality/failure
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заземителният автоматичен прекъсвач (ELCB) често се активира.</li> <li>• Усеща се мирис на изгоряло.</li> <li>• Чува се необичаен шум или уредът вибрира.</li> <li>• Изтича вода от вътрешния уред.</li> <li>• Кабелът или щепселът са необичайно горещи.</li> <li>• Скоростта на вентилатора не може да се контролира.</li> <li>• Уредът спира работа веднага, дори и да е включен да работи.</li> <li>• Вентилаторът не спира, дори, ако уредът е спрял да работи.</li> </ul>
Веднага се свържете с местния търговец за поддръжка/ремонт.

 <b>ВНИМАНИЕ</b>
Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в търговски обекти, в леката промишленост, във ферми или за търговски цели от неспециалисти.
Не включвайте и изключвайте климатика от ключа за централното захранване. Използвайте бутона за пускане и спиране ВКЛ./ИЗКЛ. (ON/OFF).
Не мушкате нищо в изходния отвор за въздух на външното тяло. Това е опасно, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост. 
Не докосвайте входния отвор за въздух или острият алуминиеви ребра на външното тяло. Може да се нараните. 
Дръжте противопожарната аларма и изходният отвор за въздух на най-малко 1,5 м от уреда.
Този уред не е предназначен за използване от деца или от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, или такива които нямат необходимите познания и/или опит, освен ако не са получили инструкции от или не са под надзора на лице, което отговаря за тяхната безопасност. Трябва да следите децата да не играят с уреда.
Не охлаждайте и не затопляйте прекалено много помещението, ако в него се намират бебета или инвалиди.
Не сядайте и не стъпвайте върху уреда. Има опасност да паднете. 
Не мушкате предмети в корпуса на вентилатора. Така можете да се нараните или да повредите уреда.  

#### ЗАБЕЛЕЖКА

- Компресорът понякога спира по време на гръмотевични бури. Това не е механична повреда. Уредът автоматично възстановява работата си след няколко минути.
- Оригиналният текст на тези инструкции е на английски език. Текстовете на останалите езици са превод на оригиналните инструкции.



**Спрете използването на климатика, ако той работи необичайно или възникне повреда, и извадете щепсела от контакта.**

**(Опасност от задимяване/пожар/токов удар)**

Примери за необичайна работа или повреда

- Климатикът не стартира когато е включен.
- Захранването прекъсва, когато кабелът се мести.
- Мирише на изгоряло или издава необичаен шум при работа.
- Корпусът е деформиран или необичайно горещ.

За поддръжка или ремонт се свържете се незабавно с местния търговец.

#### **ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЕЩА ИЗПОЛЗВАНИЯ ХЛАДИЛЕН АГЕНТ**

Този продукт съдържа флуорирани парникови газове, които са включени в Протокола от Киото. Не изхвърляйте газове в атмосферата.

Вид на хладилния агент: R410A

ГПЗ<sup>(1)</sup> стойност: 1975

<sup>(1)</sup> ГПЗ = глобален потенциал на затопляне

Възможно е да се изисква периодична проверка за изтичане на хладилен агент съгласно европейското и местно законодателство. За повече информация се обърнете към Вашия дилър.

# ИНФОРМАЦИЯ

## Условия на експлоатация

Използвайте този климатик в следните температурни граници.

Външни тела		Вътрешна	Външна
2WAY (Тип ME1)	Режим охлаждане	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Режим отопление	16°C ~ 30°C (*DBT)	-25°C ~ 15°C (*DBT)
3WAY (Тип MF1)	Режим охлаждане	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 43°C (*DBT)
	Режим отопление	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 15°C (*WBT)
	Режим охлаждане и отопление	-	-10°C ~ 24°C (*DBT)
3WAY (Тип MF2)	Режим охлаждане	14°C ~ 25°C (*WBT)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
	Режим отопление	15°C ~ 30°C (*DBT)	-20°C ~ 18°C (*WBT)
	Режим охлаждане и отопление	-	-10°C ~ 24°C (*DBT)

\*DBT: Температура на сух термометър

\*WBT: Температура на мокър термометър

### Информация за събиране и изхвърляне на стари електроуреди и батерии



Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съпътстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци.

За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначенията за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2002/96/EC и 2006/66/EC.

Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда.

Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии. При неправилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие с разпоредбите на националното законодателство.



#### За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

#### [Информация за страни извън Европейския Съюз]

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. Ако желаете да се освободите от тези отпадъчни продукти, моля свържете се с местните органи на властта или вашия доставчик, за да получите информация за тяхното коректно изхвърляне.



#### Забележка за символите върху батерии (последните два символа в ляво):

Тези символи могат да бъдат използвани заедно с химически символ. В такъв случай те спазват изискванията определени от директива за съответния химикал.

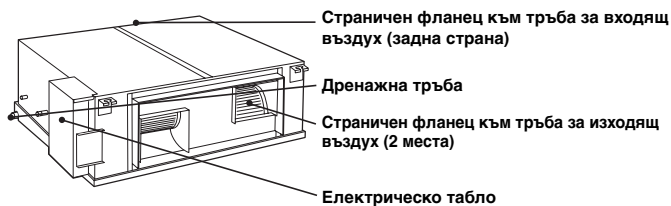
Pb

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### Наименования на компонентите

#### ВЪТРЕШНО ТЯЛО

##### Тип E1 (ВИСОКОНАПОРЕН КАНАЛЕН)

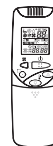


### Безжично дистанционно управление (Опция)

#### БЕЛЕЖКА

Моля, вижте инструкцията за експлоатация на предлаганото допълнително безжично дистанционно управление.

(Безжичен тип:  
предлага се а всички  
вътрешни тела)



### Дистанционно управление с таймер (Опция)

#### БЕЛЕЖКА

Моля, вижте инструкцията за експлоатация на предлаганото допълнително безжично дистанционно управление с таймер.

(Кабелен тип:  
предлага се за всички  
вътрешни тела)



## СПЕЦИАЛНИ БЕЛЕЖКИ

### Работа в режим АБСОРБИРАНЕ

#### Как функционира

- След като температурата в помещението достигне зададената стойност, тялото започва да повтаря цикъл на автоматично включване и изключване.
- За да се предотврати ново увеличаване на влажността в помещението, вътрешният вентилатор също се изключва, когато тялото не работи.
- Скоростта на вентилатора автоматично се задава на „LO“ (ниски обороти) и не може да се регулира ръчно.
- Функцията абсорбиране не може да се използва, ако външната температура е по-малка или равна на 15 °C.

### Функция отопление




#### Работа на климатика при отопление

- Тъй като този уред затопля помещение, като използва топлината на външния въздух (система тип термомпомпа), ефективността на режима за отопление спада, когато външната температура е твърде ниска. Ако тази система от тип „термомпомпа“ не може да осигури достатъчно топлина, използвайте заедно с нея и допълнителен уред за отопление.

#### Размразяване

- Когато външните температури са ниски, по змиевика на топлообменника на външното тяло може да се натрупа скреж или лед, което намалява отоплителната мощност. Ако това стане, автоматично се задейства система за размразяване, която се управлява от микропроцесор. Същевременно вентилаторът на вътрешното тяло спира (или в определени случаи започва да работи на много ниски обороти) и докато не приключи размразяването, на дисплея се показва индикатора „STANDBY“ (Изчакване). След няколко минути функцията за отопление се задейства отново. (Този интервал варира в малки граници в зависимост от външната температура и начина, по който се е натрупал скреж или лед.)

#### (Изчакване) на дисплей

- Вътрешният вентилатор не се включва (или в определени случаи започва да работи на много ниски обороти) в продължение на няколко минути след стартиране на функцията за отопление, докато змиевика на вътрешния топлообменник не се нагрее достатъчно. Това е така, защото автоматично се включва и системата за предотвратяване на студено течение. През този интервал индикаторът „“ (Изчакване) остава на дисплея.
- „“ (Изчакване) остава на дисплея по време на размразяване или докато компресорът е изключен (или превключен на много ниски обороти) от термостата, докато системата работи в режим на отопляване.
- След приключване на размразяването, когато компресорът се включи отново, индикаторът „“ (Изчакване) изгасва автоматично с рестартиране на функцията за отопляване.

### Бележка

#### Прекъсване на захранването, докато уредът работи

Ако захранването на този уред бъде прекъснато временно, уредът автоматично ще поднови работата си (когато захранването бъде възстановено) с настройките, с които е работел преди прекъсването.

## ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ



### ОПАСНОСТ

От страната на входния отвор и изходния отвор за въздух (вътрешно тяло)

1. По съображения за безопасност изключете климатика и прекъснете захранването му преди да започнете почистване.
2. Не изливайте вода върху вътрешното тяло, за да го почистите. Това може да повреди вътрешните компоненти и може да създаде опасност от токов удар.

Почистете страните на входния отвор и изходния отвор за въздух с прахосмукачка, като използвате накрайник четка за прах, или ги избършете с чиста и мека кърпа. Ако тези части са замърсени, използвайте кърпа, навлажнена с вода. Когато почиствате страната на изходния отвор за въздух, внимавайте да не извадите вертикалните пластини от местата им.



### ВНИМАНИЕ

1. Никога не използвайте разтворители или агресивни химикали за почистване на вътрешното тяло. Не бършете пластмасовите части, като използвате твърде топла вода.
2. Някои метални ръбове и ребра са остри и могат да причинят нараняване, ако с тях не се работи правилно, особено при почистване.
3. Вътрешната бобина и други компоненти на външното тяло трябва да се почистват периодично. Консултирайте се с продавача или със сервизен център.



## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Ако има проблеми в работата на климатика, първо проверете следното преди да поискате техническо обслужване. Ако проблемът продължава и след това, свържете се с търговеца или със сервиз.

### ВЪТРЕШНО ТЯЛО


Симптом		Причина
Шум	Звук като течаща вода по време на работа или след това	<ul style="list-style-type: none"> <li>Звук от охладителя, който тече в уреда</li> <li>Звук от отводняване през дренажната тръба</li> </ul>
	Пукащ звук по време на работа или след това	Пукане при промяна на температура на компонентите
Миризма	Подаваният въздух от климатика има миризма	В климатика се натрупва миризма от вътрешните компоненти, цигари или козметика, която излиза с подавания въздух. Наличие на прах във вътрешността на тялото. Посъветвайте се с търговеца
Конденз	По време на експлоатация се събира конденз близо до изхода за въздух	Влагата в помещението се охлажда от студената въздушна струя и се натрупва като конденз.
Замъгляване	Замъгляване при работа в режим на охлаждане (На места, където има висока концентрация на маслени пари, напр. в ресторанти)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Необходимо е почистване, тъй като вътрешността на тялото (напр. топлообменника) е замърсена. Потърсете помощ от търговеца, тъй като е необходима техническа поддръжка.</li> <li>По време на размразяване</li> </ul>
Вентилаторът продължава да се върти за известно време дори когато климатикът е изключен.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Въртенето на вентилатора осигурява безпроблемна работа.</li> <li>Понякога вентилаторът се върти, тъй като са зададени настройки за сушене на топлообменника.</li> </ul>
Посоката на въздушната струя се променя по време на работа Не могат да се зададат настройки за посока на въздушната струя. Не може да бъде променена посоката на въздушната струя.		<ul style="list-style-type: none"> <li>Когато температурата на подавания въздух е ниска или по време на работа в режим за размразяване автоматично се задава хоризонтална въздушна струя.</li> <li>Позицията на жалюзите понякога се задава отделно.</li> </ul>
При промяна на посоката на въздушната струя жалюзите се движат няколко пъти и спират в определената позиция.		При промяна на посоката на въздушната струя жалюзите се местят след като първо търсят стандартното си положение.
Прах		С въздуха излиза и прах, който се е натрупал във вътрешността на вътрешното тяло.
При първоначална работа на висока скорост (за период от 3 до 30 минути) вентилаторът може да се върти по-бързо от зададените настройки за скорост.		Това е с цел диагностика на работата, за да се провери дали оборотите на мотора на вентилатора са в рамките на експлоатационните стойности.

### ВЪНШНО ТЯЛО

Симптом		Причина
Не работи	Веднага след включване на захранването.	Работата не започва през първите 3 минути, тъй като се активира защитната верига на компресора.
	При спиране на климатика и незабавно пускане след това.	
Шум	В режим на отопление често има шум.	По време на размразяване
Пара	В режим на отопление често има пара	
Когато климатикът е спрял от дистанционното управление, понякога вентилаторът на външното тяло продължава да работи и малко след това, въпреки че компресорът на външното тяло е спрял.		Въртенето на вентилатора осигурява безпроблемна работа.

## ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНОТО ПРЕДИ ДА ПОИСКАТЕ СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Симптом	Причина	Решение
Климатикът не работи изобщо, въпреки че захранването е включено.	Повреда в захранването или в подаването на захранването	Натиснете отново бутон ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.) на дистанционното управление.
	Бутонът за включване е в положение „Изкл.“	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включете захранването, ако прекъсвачът е изключен.</li> <li>• Ако прекъсвачът се е изключил автоматично, потърсете помощ от търговеца, преди да го включите отново.</li> </ul>
	Изгорял предпазител.	Ако има изгорял предпазител, потърсете помощ от търговеца.
Неефективна работа в режими на отопление и охлаждане	Входът или изходът за въздух на външното или вътрешното тяло са задръстени с прах или др.	Отстранете праха или запушването.
	Скоростта на въздушната струя е зададена на „Бавна“	Променете на „Висока“ или „Бърза“
	Неправилни настройки за температурата	Вижте „ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИКОНОМИЯ НА ЕНЕРГИЯ“
	Помещението е изложено на директна слънчева светлина, докато климатикът работи в режим на охлаждане.	
	Има отворени врати и/или прозорци.	
	Въздушният филтър е задръстен.	Вижте „ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ“
	Твърде много източници на топлина в помещението при работа в режим на охлаждане.	Незабавно намалете източниците на топлина.
Твърде много хора в помещението при работа в режим на охлаждане.	Променете настройките за температурата или променете скоростта на въздушната струя на „Висока“ или „Бърза“	

Ако и след като проверите горепосочените възможни причини, климатикът все още не работи безпроблемно, първо изключете климатика, а след това прекъснете централното захранване. След това се свържете с търговеца, информирайте го за серийния номер и какви са симптомите. Никога не се опитвайте да ремонтирате климатика сами, тъй като това е много опасно. Освен това посочете дали има знак за инспектиране  и каква е комбинацията от цифри и буквите E, F, H, L, P, която е изписана на LCD екрана на дистанционното управление.

## ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИКОНОМИЯ НА ЕНЕРГИЯ

**Не допускайте следното:**

- **Не блокирайте входа и изхода за въздух на външното и/или вътрешното тяло. Ако не са открити, климатикът няма да работи ефективно и може да се повреди.**
- Не позволявайте в помещението да прониква директна слънчева светлина. Използвайте жалузи, щори или завеси. Ако стените и таванът на помещението са нагreti от слънцето, охлаждането ще отнеме много повече време.

**Следвайте тези препоръки**

- Винаги поддържайте въздушния филтър чист. (Вижте „ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ“) Замърсеният въздушен филтър намалява ефективността на климатика.
- За да не позволявате климатизираният въздух да излиза от помещението, дръжте затворени прозорците, вратите и всички други отвори.

### БЕЛЕЖКА

**Ако захранването прекъсне, докато климатикът работи**

Ако захранването на климатика временно прекъсне, климатикът автоматично ще продължи работата си след като захранването бъде възстановено, с настройките, с които е работел преди прекъсването.

# SPECIFICATIONS

## ■ High Static Pressure Ducted (E1 type)

Model Name		S-224ME1E5A	
Power Source		220 - 230 - 240 V, single-phase, 50 Hz	
Cooling capacity	kW	22.4	
	BTU / h	76,400	
Heating capacity	kW	25.0	
	BTU / h	85,300	
Sound Pressure level	High	dB(A)	51
	Medium	dB(A)	50
	Low	dB(A)	49
Sound Power level	High	dB(A)	62
	Medium	dB(A)	61
	Low	dB(A)	60
Unit Dimensions (HxWxD)		mm	479×1428×1230
Net weight		kg	120

## ■ 2WAY (ME1 type)

Model Name		U-8ME1E81	U-10ME1E81	U-12ME1E81	U-14ME1E81	U-16ME1E81
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz				
Cooling capacity	kW	22.4	28.0	33.5	40.0	45.0
	BTU / h	76,500	95,600	114,300	136,500	153,600
Heating capacity	kW	25.0	31.5	37.5	45.0	50.0
	BTU / h	85,300	107,500	128,000	153,600	170,600
Sound Pressure level	dB(A)	56.5	59.0	61.0	62.0	62.0
Sound Power level	dB(A)	71.0	73.5	75.5	76.5	76.5
Unit Dimensions (HxWxD)		mm	758×770×930	1758×770×930	1758×770×930	1758×1000×930
Net weight		kg	234	234	281	309

Model Name		U-18ME1E81	U-20ME1E81
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz	
Cooling capacity	kW	50.0	56.0
	BTU / h	170,600	191,100
Heating capacity	kW	56.0	63.0
	BTU / h	191,100	215,000
Sound Pressure level	dB(A)	60.0	63.0
Sound Power level	dB(A)	74.5	77.5
Unit Dimensions (HxWxD)		mm	1758×1540×930
Net weight		kg	421

# SPECIFICATIONS

## ■ 3WAY (MF1 type)

Model Name		U-8MF1E8	U-10MF1E8	U-12MF1E8	U-14MF1E8	U-16MF1E8
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz				
Cooling capacity	kW	22.4	28.0	33.5	40.0	45.0
	BTU / h	76,400	95,500	114,300	136,500	153,600
Heating capacity	kW	25.0	31.5	37.5	45.0	50.0
	BTU / h	85,300	107,500	128,000	153,600	170,600
Sound Pressure level	dB(A)	54.7	55.3	56.3	60.3	60.5
Sound Power level	dB(A)	68.4	69.0	70.0	74.0	73.7
Unit Dimensions (H×W×D)	mm	1887×890×(890(Ceiling dimension)(+60))				
Net weight	kg	290	290	290	340	340

## ■ 3WAY (MF2 type)

Model Name		U-8MF2E8	U-10MF2E8	U-12MF2E8	U-14MF2E8	U-16MF2E8
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz				
Cooling capacity	kW	22.4	28.0	33.5	40.0	45.0
	BTU / h	76,500	95,600	114,300	136,500	153,600
Heating capacity	kW	25.0	31.5	37.5	45.0	50.0
	BTU / h	85,300	107,500	128,000	153,600	170,600
Sound Pressure level	dB(A)	57.0	59.0	61.0	62.0	62.0
Sound Power level	dB(A)	71.5	73.5	75.5	76.5	76.5
Unit Dimensions (H×W×D)	mm	1758×1000×930	1758×1000×930	1758×1000×930	1758×1000×930	1758×1000×930
Net weight	kg	269	269	314	322	322

# SPECIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES / ESPECIFICACIONES / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICHE / SPECIFICATIE / ESPECIFICAÇÕES / ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ / СПЕЦИФИКАЦИИ

English	Français	Español	Deutsch
High Static Pressure Ducted (E1 type)	Conduit Haute Pression Statique (Type E1)	Conductos de presión estática alta (tipo E1)	Kanalgerät mit hoher statischer Pressung (Typ E1)
2WAY(ME1 type)	2WAY (Type ME1)	2WAY (tipo ME1)	2WAY (Typ ME1)
3WAY(MF1, MF2 type)	3WAY (Type MF1, MF2)	3WAY (tipo MF1, MF2)	3WAY (Typ MF1, MF2)

English	Italiano	Nederlands	Português
High Static Pressure Ducted (E1 type)	A condotto ad alta pressione statica (tipo E1)	Kanaalmodel met hoge statische druk (type E1)	Pressão estática elevada no tubo (Tipo E1)
2WAY(ME1 type)	2WAY (tipo ME1)	2WAY (type ME1)	2WAY (Tipo ME1)
3WAY(MF1, MF2 type)	3WAY (tipo MF1, MF2)	3WAY (type MF1, MF2)	3WAY (Tipo MF1, MF2)

English	Ελληνική	Български
High Static Pressure Ducted (E1 type)	Αγωγός υψηλής στατικής πίεσης (Τύπος E1)	Високонапорен канален (тип E1)
2WAY(ME1 type)	2WAY (Τύπος ME1)	2WAY (тип ME1)
3WAY(MF1, MF2 type)	3WAY (Τύπος MF1, MF2)	3WAY (тип MF1, MF2)

# SPECIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES / ESPECIFICACIONES / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICHE / SPECIFICATIE / ESPECIFICAÇÕES / ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ / ΣΠΕЦИΦΙΚΑЦИИ

English	Français	Español	Deutsch
Model Name	Nom du modèle	Nombre del modelo	Modellbezeichnung
Power Source	Source d'alimentation	Fuente de alimentación	Spannungsquelle
Cooling Capacity	Capacité de refroidissement	Capacidad de refrigeración	Kühlleistung
Heating Capacity	Capacité de chauffage	Capacidad de calefacción	Heizleistung
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Niveau de pression sonore (Haut/Moyen/Bas)	Nivel de presión acústica (alto/medio/bajo)	Schalldruckpegel (hoch/mittel/niedrig)
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Niveau de puissance sonore (Haut/Moyen/Bas)	Nivel de potencia acústica (alto/medio/bajo)	Schalleistungspegel (hoch/mittel/niedrig)
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensions d'unité (HxLxP; mm)	Dimensiones de la unidad (Alto x Largo x Ancho; mm)	Geräteabmessungen (H x B x T [mm])
(HxWxD: ceiling dimension)	(HxLxP: dimensions plafond)	(Alto x Largo x Ancho: dimensión del techo)	(H x B x T: Deckenmaß)
Net Weight (kg)	Poids net (kg)	Peso neto (kg)	Nettogewicht (kg)

English	Italiano	Nederlands	Português
Model Name	Modello	Modelnaam	Nome do modelo
Power Source	Fonte di alimentazione	Voeding	Fonte de alimentação
Cooling Capacity	Capacità di raffreddamento	Koelingscapaciteit	Capacidade de arrefecimento
Heating Capacity	Capacità di riscaldamento	Verwarmingscapaciteit	Capacidade de aquecimento
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Livello di pressione acustica (alto/medio/basso)	Geluidsdrukniveau (hoog/normaal/laag)	Nível da pressão do som (Alto/Médio/Baixo)
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Livello di potenza acustica (alto/medio/basso)	Geluidsvermogeniveau (hoog/normaal/laag)	Nível da potência de som (Alto/Médio/Baixo)
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensioni unità (AxLxP; mm)	Afmetingen van de unit (H x B x D; mm)	Dimensões da unidade (AxLxP; mm)
(HxWxD: ceiling dimension)	(AxLxP: dimensione soffitto)	(H x B x D: plafondafmeting)	(AxLxP: dimensão do tecto)
Net Weight (kg)	Peso netto (kg)	Nettogewicht (kg)	Peso líquido (kg)

English	Ελληνική	Български
Model Name	Όνομα μοντέλου	Наименование на модел
Power Source	Πηγή ισχύος	Захранване
Cooling Capacity	Δυνατότητα ψύξης	Охлаждаща мощност
Heating Capacity	Δυνατότητα θέρμανσης	Отоплителна мощност
Sound Pressure Level (High/Medium/Low)	Επίπεδο πίεσης ήχου (Υψηλό/Μεσαίο/Χαμηλό)	Ниво на звуково налягане
Sound Power Level (High/Medium/Low)	Επίπεδο ισχύος ήχου (Υψηλό/Μεσαίο/Χαμηλό)	Ниво на сила на звука
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Διαστάσεις μονάδας (ΥxΠxΒ, mm)	Размери на модула (ВxШxД, mm)
(HxWxD: ceiling dimension)	(ΥxΠxΒ: διαστάσεις οροφής)	ВxШxД: размери на тавана
Net Weight (kg)	Καθαρό βάρος (kg)	Нетно тегло (кг)



Authorized representative in EU  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

BE0213-0

**© Panasonic Corporation 2013**  
**Unauthorized copying and distribution is a**  
**violation of law.**

Printed in Japan